





1475. j.

1475-j.

art H.

f

ADELE ET DORSAN

Comédie en trois Actes en Prose

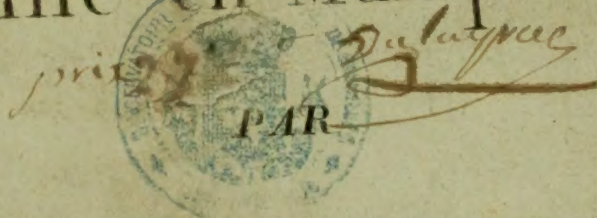
Paroles de B. Marfollier

*Représentée pour la première fois sur le Théâtre-
de L'Opéra Comique de la Rue Favart*

Le 8 Floreal L'An 3^{eme} de la République Française.

Le Lundi 27 Avril 1795 (Vieux Stile)

Mise en Musique



le loif

N. DALAYRAC.

Gravé par Huguet Artiste Musicien.

À PARIS Chez l'Auteur Rue Helvétius N^o 591.

ii/x

curruce

curruce

ADELE

ACTE PREMIER

Le Théâtre Représente les dehors d'une maison de Campagne Sur un Côté un Bosquet, un Siège de Gazon, des guirlandes, des fleurs sans ordre, qu'on voit de la maison de Dorsan.

Vis à vis, on apperçoit une grille qui mène dans les Jardins et qui tient un pavillon de la maison qui a deux étages et des fenêtres qui donnent en dehors sur la Campagne Dans le Jardin, on danse les Menetriers sont sur un gradin il y a Violons et Tambourins.

Du côté opposé a la maison on voit un coteau qui vient aboutir en avant du Jardin et un petit pont qui mène au Village.

Pendant le derniers morceau de l'ouverture, les Habitans dansent une Contredanse dans le jardin On les voit par la grille qui est ouverte.

En dehors du Jardin, Charles Jardinier est au milieu des autres Habitans qui ont des mousquets parce qu'ils doivent le matin precedes les maries et les conduire a la maison Commune il les fait marcher, les instruit. D'autres arrangent le bosquet et placent des fleurs.

Charles Réprend les uns, place les autres On joue une marche et lorsque l'on cesse de jouer l'on distingue l'air de la Contredanse joué par plusieurs Violons qu'on n'entendoit pas le Cor, le Tambour, la marche reprennent et ceux qui dansoient se voyant une Seconde fois troubles par le Cor et par le Tambour qui roule viennent prendre Charles les fusiliers, &c. et leur font danser la farandole. le Cor, les Violons, l'orchestre tout joue a la fois et forme le dernier morceau. tous s'en vont en dansant, passent par dessus le pont et disparaissent un instant.

Flute *F* *Pizzicato* *unio*

Oboe *F* *P*

Clarinet *F*

Corn in E *F*

Bassoon *F* *P*

Trombone *F* *P*

Violin *F* *P*

Viola *F* *P*

Cello *F* *P*

Double Bass *F* *P*

Percussion *F* *P*

This is a page of handwritten musical notation, likely a score for a multi-instrument ensemble. The page contains 18 staves, organized into six systems of three staves each. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, key signatures (one flat), time signatures, and a variety of note values (quarter, eighth, sixteenth notes). Dynamic markings, including 'P' (piano), are placed throughout the score. Trills are indicated by 'tr' above certain notes. There are also markings that appear to be 'col b' and 'ad libitum'. The handwriting is in dark ink on aged, slightly yellowed paper. The overall structure suggests a complex piece of music with multiple voices or instruments.

Allegro

W F

F

Violes F

Flute

Oboe

Clarinettes

Cors en Fa

Cors en Ut

Fagotti

Trombone

Timbales

F

col b

This page of handwritten musical notation, numbered 5 in the top right corner, contains ten staves of music. The notation is written in dark ink on aged, slightly yellowed paper. The first staff uses a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The subsequent staves alternate between treble and bass clefs. The music is characterized by complex rhythmic patterns, including many beamed sixteenth and thirty-second notes, and frequent use of slurs. Some staves feature dynamic markings: 'uniso' (unisono) on the second staff and 'col b' (colore b) on the third staff. The notation includes various note values, rests, and articulation marks, suggesting a highly technical or virtuosic piece. The overall layout is dense, with the musical staffs filling most of the page.

This page of musical notation is written on aged, slightly discolored paper. It features a series of staves, each with a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The second staff also begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The third staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The fourth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The fifth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The sixth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The seventh staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The eighth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The ninth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The tenth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The eleventh staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The twelfth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The thirteenth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The fourteenth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The fifteenth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The sixteenth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The seventeenth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The eighteenth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The nineteenth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The twentieth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat, followed by a series of notes. The notation is dense and covers most of the page, with some staves having additional markings such as 'F' and 'FF'.

Andantino

The musical score is written on 12 staves. The top three staves are for the right hand, and the bottom three are for the left hand. The middle six staves are for the piano accompaniment. The tempo is marked *Andantino* at the top and bottom. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 6/8. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *sol* (solo). The score is divided into two main sections by a double bar line. The first section is marked *Andantino* and the second section is also marked *Andantino*. The first section ends with a double bar line and a *p* marking. The second section begins with a *p* marking and a *sol* marking. The score is written in a clear, legible hand.

Allegro

A handwritten musical score on aged paper, featuring 12 staves. The tempo is marked *Allegro* at the top right and bottom center. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, time signatures (3/8 and 2/8), and dynamic markings (F). The score is written in a fluid, cursive style characteristic of 18th or 19th-century manuscripts. The first staff begins with a treble clef and a 3/8 time signature, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The subsequent staves show a variety of rhythmic patterns and rests, with some staves containing multiple measures of music. The bottom staff ends with the tempo marking *Allegro* again.

This page of a handwritten musical score, numbered 9 in the top right corner, contains ten staves of music. The notation is complex, featuring numerous triplets, slurs, and dynamic markings. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. It contains several triplet markings (> > >) and a forte (FF) marking. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a 'col. b' marking. The third staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a 'col. b' marking. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one flat. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The ninth staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a forte (FF) marking. The tenth staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a forte (FF) marking. The notation includes many slurs, ties, and other musical symbols, suggesting a highly technical and expressive piece of music.

10

F *P* *cres* *Fet* *cres*

F *P* *cres* *F* *cres* *F*

col b

cres *F*

P *F* *F*

P *F* *F*

P *F* *F*

P *F* *F*

P *F* *F*

P *F* *F*

F *P* *F* *cres*

F *P* *cres* *F* *cres*

This page of musical notation, numbered 11, contains ten systems of staves. The notation is complex, featuring various musical symbols, including notes, rests, and dynamic markings. The first system consists of two staves, both marked with a forte 'F' dynamic. The second system also has two staves, both marked with a piano 'P' dynamic. The third system has two staves, both marked with a forte 'F' dynamic. The fourth system has two staves, both marked with a piano 'P' dynamic. The fifth system has two staves, both marked with a forte 'F' dynamic. The sixth system has two staves, both marked with a piano 'P' dynamic. The seventh system has two staves, both marked with a forte 'F' dynamic. The eighth system has two staves, both marked with a piano 'P' dynamic. The ninth system has two staves, both marked with a forte 'F' dynamic. The tenth system has two staves, both marked with a piano 'P' dynamic. The notation includes various musical symbols, including notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 11 in the top right corner.

This page of musical notation, numbered 12, contains ten staves of music. The notation is written in a single system, with each staff representing a different instrument or voice part. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first staff begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The second staff also begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The third staff begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The fourth staff begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The fifth staff begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The sixth staff begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The seventh staff begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The eighth staff begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The ninth staff begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The tenth staff begins with a 'cres' marking, followed by 'F' and 'FF' markings. The notation is written in a clear, legible style, with notes and rests clearly defined. The page is numbered 12 in the top left corner.

Cette' du riveau'

13

A handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves. The notation is in a historical style, likely 18th or 19th century. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of various note values, including minims, crotchets, and quavers, often grouped with beams. There are several measures of rests throughout the piece. The handwriting is elegant and consistent. The paper shows signs of age, with some staining and a slightly yellowed tone.

an lere la toille

elles appellent le Menestrier

elles appellent encore F elles le force a

avec le Menestrier

monter sur le terre

Violino 1^o solo

allons essayés votre Contredance et nous repetons notre Marche afin que ce soir a la fête tout cela puisse aller ensemble.

Petite Flute col n 1^o

¶ Pantalone a arranger Par les Maîtres de Ballet.

Allegretto

Petite Flute

Cler

Cors en La

Cors en Mi

tr

F

P

This page of musical notation, numbered 16, is divided into two systems, each consisting of six staves. The notation is written in a historical style with a key signature of two sharps (F# and C#). The first system (top half) features a complex arrangement of notes, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as 'F' (forte) and 'P' (piano) are visible. The second system (bottom half) continues the musical piece, featuring trills marked 'tr' and a section labeled 'solo' in the final measure of the bottom staff. The paper is aged and shows some wear.

Trambone

Timballe

les Hommes marchent les Filles ont disparu.

les Hommes marchent les Filles ont disparu.

les Filles reviennent et dansent.

les Hommes marchent toujours

les Filles dansent toujours

This page of a handwritten musical score, numbered 19, contains two systems of music. Each system consists of six staves. The first four staves of each system are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature for all staves is two sharps (F# and C#). The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Trills (tr) are marked above several notes in the first staves of both systems. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed below specific notes throughout the score. The handwriting is in dark ink on aged, slightly yellowed paper.

Handwritten musical score on page 20, featuring multiple staves with complex notation, including trills, slurs, and dynamic markings like "FF" and "All. Molto".

The score is written on 12 staves, organized into two systems of six staves each. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, key signatures (two sharps), time signatures, and complex rhythmic patterns. Trills are marked with "tr" above notes. Slurs are used to group notes across measures. Dynamic markings include "F" (forte) and "FF" (fortissimo). The tempo marking "All. Molto" (Allegretto Molto) is present in two locations: once in the middle of the first system and once at the bottom of the page.

Key markings include "F" (forte) and "FF" (fortissimo). The tempo marking "All. Molto" (Allegretto Molto) is present in two locations: once in the middle of the first system and once at the bottom of the page.

This page of musical notation, numbered 21, contains a complex arrangement of staves. The notation is written in a key signature of two sharps (F# and C#). The staves are organized into systems, with some staves featuring treble clefs and others featuring bass clefs. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include *F*, *P*, *cres*, and *col b*. The notation is dense and detailed, with many notes and rests visible across the staves. The page is a single page of a musical score, likely for a piano or similar instrument.

This image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a multi-staff instrument or vocal piece. The notation is written on aged, yellowed paper. The score consists of ten staves. The first nine staves are in treble clef, and the tenth staff is in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'P' (piano) and 'F' (forte). There are also trills marked 'tr'. The handwriting is in a cursive style typical of 18th or 19th-century manuscripts. The page is numbered '7' in the bottom right corner.

This page of a handwritten musical score, numbered 23, contains ten staves. The notation is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The score includes various musical elements:

- Staff 1:** Treble clef, starting with a series of whole notes, followed by a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking.
- Staff 2:** Treble clef, featuring a melodic line with trills (*tr*) and a *p* dynamic marking.
- Staff 3:** Treble clef, continuing the melodic line with trills and a *p* dynamic marking.
- Staff 4:** Treble clef, featuring a melodic line with trills and a *p* dynamic marking.
- Staff 5:** Treble clef, featuring a melodic line with a *P* (piano) dynamic marking.
- Staff 6:** Treble clef, featuring a melodic line with a *P* dynamic marking.
- Staff 7:** Treble clef, featuring a melodic line with a *P* dynamic marking.
- Staff 8:** Treble clef, featuring a melodic line with a *P* dynamic marking.
- Staff 9:** Treble clef, featuring a melodic line with a *cres* (crescendo) marking.
- Staff 10:** Bass clef, featuring a melodic line.

This page of handwritten musical notation, numbered 25, contains ten staves. The notation is written in ink on aged paper. The first six staves use treble clefs, while the last four use bass clefs. The key signature for all staves is two sharps (F# and C#). The music is organized into measures by vertical bar lines. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings. A prominent 'FF' (fortissimo) marking is located in the first measure of the eighth staff. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in the final measure of the tenth staff.

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, possibly a harpsichord or a small ensemble. The score is written on 18 staves, organized into two systems of nine staves each. The key signature is D major (two sharps: F# and C#). The time signature is not explicitly written but appears to be common time (C). The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings. The first system includes a 'Dolce' marking on the seventh staff. The second system includes an 'Alto' marking on the seventh staff. The score concludes with a double bar line on the final staff.

SCENE PREMIERE

27

Dorsan fils, venant de la mai-
son, Absorbé dans ses rêveries;
il a un frac élégant.)

Je cherche en vain la solitude.
... par tout je trouve des gens
qui se livrent à la joie, lorsque
mon cœur est en proie aux cha-

grins. voici pourtant l'instant
qui va m'enir à Hortense, et
me séparer d'une infidelle que
j'ai trop aimée, que je dois
oublier pour toujours.

Air.
Coupsure

Andante con Espresione

Violoncelle et Contrebasse
col b

Oboë
solo

Dorsan Fils

Près de former des nœuds si doux ou le de voir ou

le devoir m'en gage, ombres cha grins dissipés vous ne me troubles pas d'avanta - - ge

ne me troubles pas ne me troubles pas d'avanta - - ta - - ge

col b

solo

F P

PP

F

col b

F

P

PP

F P

un peu plus animé

un peu plus animé

mon faible cœur encor gémit de l'infirmité d'Adèle

solo

solo

P

P

solo

R

R

FP

souvent dans

FP

l'ombre de la nuit jecrois la voir et je l'appelle dans l'ombre de la nuit jecrois la

P

P

R

P cres

plus lent *Mouven.^t*

col b

2^e solo plus lent

col b

voir et je l'appelle je l'appelle A-de-le mais son image en

plus lent *Mouven.^t*

R P F P F

R P F P F

P P P P

P P

vain me srait non non je n'aime point je n'aime point l'asi-de-le je n'aime

R F P F

P

F P

P

F P

col b

P

P

P

P

P

X

point l'infi-de le

F P

Pres de for-mer des nœuds si doux ou le de

P

col b

R

solo

Dicol b

R

voir ou le devoir m'en gage sombre cha grins dissipes vous ne me trouble's pas d'avanta - -

Allegro assai

ge ne me troubles pas ne me troubles pas d'avan - ta - - ge sombres cha grins

dissipez vous ah laissez moi ingrate A dele en vain la voix

la voix m'appelle et dans l'ombre de la nuit ton i-mage me pour-suit non

non j'en ai me point l'inf de le sombres cha-grins dissipes vous ah-taise

moi ingrate A-de-le en vain la voix la voix m'appelle et dans
 l'ombre de la nuit ton image me pour suit non non j'en aime point l'infide-le

P F P F FF P

P F P F FF P

P F P F F FF

P F F FF F FF FF FF FF

non non j'en aime point l'infide - le non non non non j'en aime point l'infide -

P F F FF P

F FF F FF F FF

de - - - le non non non non non j'en aime point l'infide -

F FF

This page of a musical score, numbered 36, contains a complex arrangement of musical staves. The top section includes several staves with dense musical notation, including treble and bass clefs, and various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *FF* (fortissimo). The middle section features a vocal line with the lyrics "le l'inf - de - - - le l'inf - de - - - le l'inf - - de - - -". Below this, there are more staves of music, including a section marked *rit* (ritardando). The bottom section continues with musical notation, including a final staff with the word "le" written below it. The score is written in a historical style, with a focus on melodic and harmonic development.

Adele inconstante! legere! je l'ai
pu croire, mais Adele interessee...
meprisable! Ah! si tout autre qu'un
pere eut ose me le dire!

SCENE II.

Dorsan fils, Charles, Henri
Habitans.

Charles parlant dans le fond
aux Habitans.

Allais a present a la maison, pour
etre tout pres si tot qu'on aura be-
soin de vous. C'est la fete de l'amiquie,
C'est la noce de not' jeune maitre, et
ce qui vaut encor mieux, de not' frere
de not' enfant... mais le voici. (a Dorsan)
bonjour mon jeune Camarade?...
Vous permettais?

Dorsan fils.

Je remercie meme... d'un nom qui
me flatte, qui m'honore... Charles est
un des meilleurs Citoyens....

Charles.

Apres vous... mais ne disputons³⁷
pas la dessus. soyez notre egal en
tout, je le veux bien, excepte en bon-
heur: Car vous trouverez bon, que je
vous en souhaitons encor plus qu'a
nous, mais quoique vous regardais
la?

Dorsan fils.

Un nouveau hosquet... il est char-
mant.

Charles.

Trouvais vous? je l'avons fait c'te
nuit Henri et moi. C'est la ou en
revenant de la Commune, Vous vous
reposeret tous les deux ou vous -
renouvellerez a la face du Ciel le
Serment de vous aimer toujours.
C'est la aussi on nous demande-
rons a dieu de conserver tous les
braves gens du pays, a commencer
par votre pere et par vous.

Dorsan fils.

Mes bons amis:

Coupure

Andantino Grazioso Air.

Violoncelle
Flauto
Clarinetta
Corni in Sol
Grandi Cors
Fagotti
Dorsan fils

Qu'il est doux pour mon cœur qu'il est

doit ce langage il de vient le vrai gage de mon prochain bon-heur qu'il est doux pour mon

Chœur ah! roy - ez que not'

Charles avec les Basses Tailles qu'il est doux pour

cœur qu'il est doux ce lan-gage il de vient le vrai gage de mon prochain bon heur
 cœur a dic-te ce lan-gage puisse t'il être un gage de vot' prochain bon heur
 nous pour toir tour à tour l'amitié la-mour s'u-nissent en ce jour

A musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score is written on 14 staves. The top two staves are for a vocal melody in G major, featuring a series of eighth-note runs. The next four staves are for a string quartet (Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses), with various dynamics and articulations. The bottom four staves are for a vocal and instrumental ensemble, with lyrics in French. The lyrics are: "des le matin avant l'aurore nous nous retrouvons ensemble aux champs" and "des le ma-tin a--". The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (p, f, R), and articulations (accents, slurs).

des le matin avant l'aurore nous nous retrouvons ensemble aux champs

des le ma-tin a--

Handwritten musical score on page 41. The score consists of multiple staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The music is written in a single system. The lyrics are in French and are written below the staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* and *col. b*.

nous nous retrouverons ensemble aux champs tous égaux par les sentiments par
vant l'aurore nous nous retrouverons ensemble aux champs

p

nos tra-vaux par nos tra-vaux nous le se-ront en-co--re *Chœur* tous égaux par les sen-ti-

par nos tra-vaux par nos tra-vaux nous le se-ront en-co--re nous le se-ront en-co--

mens par nos tra-vaux

Handwritten musical score on page 43. The score consists of multiple staves, likely for a piano and voice. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *P* (piano) and *R* (ritardando). The lyrics are written in French:

renous le serons en co - re
qui est doux pour mon cœur qui est

doux ce lan-gage il de vient le vrai ga-ge de mon pro-chain bon-
 heur qu'il est doux pour mon cœur qu'il est doux ce lan-gage qu'il de vien-ne le
 ah croy-és que not' cœur dic-te ce lan-gage puisse t'il étern
 l'amitié la-mour pour-toi-tour a-tour l'amitié la-

The musical score is written on ten staves. The first four staves contain the first system of music, and the next six staves contain the second system. The notation includes treble and bass clefs, key signatures, and various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (e.g., *P* for piano, *R* for repeat). The lyrics are written in French and are aligned with the corresponding musical phrases.

Handwritten musical score on page 45, featuring vocal and instrumental staves with lyrics in French. The score includes dynamic markings like "FP" and "F P", and a "Violoncelli" section at the bottom.

propre un peu

gage de mon prochain bon heur si quel qu'un meurt en combat tant pour son Pa-ys pour sa de-
 fense de vot' prochain bon heur

...mour s'u-missent en ce jour

cel b

...fence s'il laisseront jeune et faible en fant s'il laisseront jeune et faible en fant mes bons à moi je l'a-

Violoncelli

d'op- te d'a-vance je l'a-dop-te d'av-an-ce je l'a-dop-te d'av-an-ce

*Qu'il est doux pour mon
ah! le bon cœur - - - ah-ro-y-es que not'
l'amitié l'a*

cœur qui est doux ce lan- gage qu'il de vienne le gage de mon prochain bon-
 cœur a dic- te' ce lan- gage puisse t'il être un gage de vot' prochain bon-
 - -mour pour vous tout a tout l'amitié la-mour s'u- nissent en ce

Musical score for page 48, featuring multiple staves with musical notation, lyrics, and dynamic markings. The score includes various instruments and vocal parts.

Dynamics: *FP* (Fortissimo), *F* (Forze), *P* (Piano), *R* (Ritardando), *tr* (trill), *>* (accent), *Phu vite* (Piu vite).

Lyrics:

 --heur ah! mes a-mis ah! mes a-mis mes bons a

 --heur ah! quel bon cœur ah! quel bon-heur quel bray'jeun'

 --heur quel bray'jeun' hom - - - me quel bray'jeun' hom - - - me

 jour

FP F FP F FP F FP F FP F FP F

- - mis puisse puisse ce lan-gage être le ga-rant de mon bon
 hom'ah' quel bon heur ah' quel bon heur ah' quel bon heur il mé-ri-te bien son bon

F

Handwritten musical score on page 50, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like "FP" and "F P", and some staves are crossed out with red ink.

Lyrics (from bottom staves):

-heur / ah' mes a-mis / ah' mes a-mis mes bons a-

-heur / ah' quel bon heur / ah' quel bon heur quel brav' jeun'

-heur quel brav' jeun' / hom - - - me quel brav' jeun' / hom - - - me

Dynamic markings: FP, F P, F, P, >

Trills: tr

Red ink markings: /, >, X

FP F

FP F

FP *col b* F

FP F

FP F

FP F

FP F

FP F

col b

mis puisse puisse ce lan ga geêtre le ga rant de mon bon

hom'ah'quel bon heur ah'quel bon heur ah'quel bon heur il mé-ri-te bien son bon

FP F

[illegible]

- heur

heur

Charles.

Quelle joie il a de ce mariage vo-
tre pere... C'est un brave homme,
ferme, en tête même... au demeurant
il tient encor un peu a ses vieux pré-
jugés... une famille, de la fortune,
mais je n'ons rien a lui dire, et

s'il est le plus riche du Canton, on
doit le lui pardonner, car il est -
aussi le plus honnête.

Henri.

Le voilà! Comme il court! comme
il est joyeux! tout a l'heure encor
a Cheval pour aller consoler par -

quelque temoignage d'amitié ceux
qui ne pourroient pas venir a la fê-
te; maintenant tout pret a se meler
a nos jeux; l'âge ne lui a rien oté
de sa vivacité... il vient a nous.

SCENE III.

*Les Précédens, Dorsan Pere,
Dorsan Pere*

*Je suis bien aise de te trouver au
milieu de nos amis Mais il est quel-
qu'un qui pour aujourd'hui doit avoir
la préférence... Hortense, ses pa-
rens...*

Dorsan fils.

*J'y cours... mon pere... mon pere,
êtes vous bien sur... (Il lui prend la
main... Dorsan pere fait un mouvement,
Dorsan fils la serre, et dit...) Eh! bien,
je vous promets de ne jamais y -
songer. (il sort.)*

Dorsan pere a part.

Et toujours il s'en occupe!

Henri.

*Mais les Violons sont partis, je crois.
Charles riant.*

*Cela ne se peut pas, il y a encore
du vin.*

Henri.

Je vais y voir.

Charles

Et de près, pas vrai? je te suis

Dorsan pere

Charles, je voudrais te parler.

Charles

*Dans l'instant je suis a vous...
Mais dans un jour comme celui-ci,
il faut tant de choses! tant de cho-
ses, c'est moi qui suis chargé...
je reviens, je reviens.*

SCENE IV.

Dorsan pere seul.

*Enfin mon fils epouse Hortense, el-
le a des attraits, des vertus on ne peut
réunir a la fois plus de sensibilité a-
vec plus de délicatesse, je touche donc
a ce moment si désiré qui va terminer
toutes mes craintes.*

Allegro Moderato non troppo *ronde* *Air*

The musical score is written for a vocal part and instrumental accompaniment. The vocal line is in C major, 4/4 time, and is marked 'Allegro Moderato non troppo'. The instrumental parts include Violins (Violon), Viola (Viola), Oboe (Oboë), and Horns/Flutes (Corni in Fa, Fagotti col B). The score is divided into two systems, each with five staves. The first system contains the vocal line and the instrumental parts. The second system contains the vocal line and the instrumental parts. The score is written in a clear, legible hand, with notes and rests clearly marked. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegro Moderato non troppo'. The mood is indicated by the word 'ronde' in a handwritten note. The score is for a scene from a play, and the music is intended to be performed with the actors.

55

cres *F*

cres *F*

cres *F*

cres *F*

cres *F*

P

P

P

P

P

P

col b

Es-voir qu'a-re-gnais qu'a-re-gnais dans mon â-me tu n'é-tais

point tu n'é-tais point une er-reur tu n'é-tais point tu n'é-tais point une er-

- reu' de mon fils' la nouvel - le flamme as - sure a ja - mais a ja -
 mais mon bon heur de mon fils la nouvel le flamme

as-sure à jamais mon bon-heur o jour pros-pere-tro-pheux Pere o jour pro-
-pe - - - re jour pros - pe - - - re par cet hy-men ces doux nœuds le Ciel va com-
-bler tous mes vœux va com-bler tous mes vœux le Ciel va com-bler tous mes vœux

Musical notation includes staves with treble and bass clefs, various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings: *P* (piano), *F* (forte), *cres* (crescendo), and *rit* (ritardando). The score is written in French.

va com-bler tous mes vœux va com-bler tous mes vœux va com-

- - bler tout mes vœux il va combler combler mes vœux combler mes vœux

je redoutais pour son jeune à gel'amour et ses cruelles tour-mens et les tem

- peles et lo-ra ge qu'il ex-ci-te dans tous nos sens et les tempêtes et lo-ra ge qu'il ex-ci-te dans nos
 sens qu'il ex-ci-te dans nos sens l'hymen et la rai-
 son d'accord nous sauvent du Naufrage et nous al-lons en-trer au Port et nous al-

Handwritten musical score on page 60, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'P' (piano) and 'solo'.

lons en-trer au Portentrer au Portentrer au Port

poir - - - - - qui re gnais qui re gnais dans mon ame tu n'étais

pour tu n'étais point un er - reur tu n'étais point tu n'étais point un er - reur

de mon fils la nou vel le flam me as - suré a ja mais mon bon

- heur o jour pros pe re trop heu reux Père o jour pros - pe - re jour pros

bler tous mes vœux il va com- bler combler mes vœux combler mes vœux

SCENE V

Dorsan pere. Charles.
Charles.

Je n'ons pas tardé, je sommes toujours si contents, si empressé, quand je pensons pouvoir vous être bon à quelque chose.

Dorsan pere.

Je le sçais... Eh! bien, Charles, l'instant approche as tu fait part

de mes intention aux habitants de ce lieu?

Charles

Ma fine! jus qu'à présent je ne leur ons recommandé de vot' part que de s'biau divertir; Et il n'y a pas d'apparence qu'ils y manquent

Dorsan pere

Charles, voici le moment de redoubler de zele. Veille à ce que

64
tout se passe avec decence; que les
etrangers soient traités avec politesse,
les habitans du lieu avec amitié; qu'on
ne refuse point les riches, mais qu'on
previenne les pauvres. Enfin, fais
ensorte que chacun puisse aujour-
d'hui, ainsi que moi, compter un
beau jour de plus dans sa vie.

Charles.

Tout ira bien, et grace au Ciel!
avant une heure.

Dorsan pere.

J'attends ce moment avec impatience,
je puis te l'avouer a present je n'étais
pas sans inquiétude.

Charles.

A cause de c'te jeune fille? Adèle
n'est ce pas?

Dorsan pere.

Oui.

Charles.

Bath! elle ne pouvait pas convenir
a votre fils. Oh non... non... des
parens pauvres. honnêtes pour-
tant.

Dorsan pere.

On me l'a dit.

Charles.

Il faut bien que cela soit: il n'y
a qu'une voix sur leur compte. la
mere, l'exemple du pays: le pere,
trente ans de service, deux epées
sur son habit bleu, et vingt coups
de sabre dessous: la fille: je me
rappelle encore ce que disaient
sur elle tous ceux qui revenaient
de ce pays la.

Dorsan pere l'interrompant.)
Je m'en souviens, on en faisait
leloge, mon fils de son côté ju-
rait de l'aimer toujours. tu vois
pourtant ce qui est arrivé.

Charles.

Oui... mais Sta pendant... pardon-
nez. C'est qu'il y a des gens qui
ont voulu me soutenir... (je ne les
ai pas cru au moins.) mais n'ont
ils pas été jus qu'a me conter que
vous aviez été obligé de tromper
un tant et votre fils: et ça pour
lui faire epouser celle qui est
riche et renoncer a Stella qui é-
toit pauvre.

Dorsan pere avec dignité.

Je ne dois de compte de ma con-
duite a personne, mais comme
l'estime des habitans de ce lieu
et la tienne, Charles, me sont pré-
cieuses. écoute, et tu verras si
j'ai quelque chose a me repro-
cher. mon fils a son âge peut dis-
poser de sa main, sans avoir besoin
de mon consentement. juge si
j'ai du fremir lors que je l'ai su
épris d'une fille inconnue qui sans
doute n'avait d'autre but que d'a-
buser de sa tendresse, pour le for-
cer ensuite a l'epouser. voyant que
mes conseils, mes remontrances ne
pouvaient rien sur lui, j'ai fait
naître la nécessité d'un voyage
indispensable qui les a séparés
le sort aussi a seconde mes vœux un
rival jaloux de sa félicité s'est per-

mis de lui inspirer des soupçons, et je t'avoue que je n'ai pas cherché à les dissiper. Dorsan furieux n'a plus voulu revoir sa maîtresse bientôt les charmes d'Hortense, mes caresses, ma tendre amitié, l'ont fixé en ces lieux, et grâce au Ciel, mon fils fait aujourd'hui un mariage qui assure son bonheur et le mien.

Charles

Et cette jeune fille, qu'est-elle devenue ?

Dorsan père.

Nous n'avons plus entendu parler d'elle. son silence a paru confirmer les bruits injurieux répandus sur son compte. cependant, ne voulant pas qu'elle eût à se plaindre de mon fils, à l'instant même où le Contrat a été signé, je lui ai fait remettre une somme assez forte.

Charles. (étonné.)

Qu'elle a acceptée.

Dorsan père.

Je dois le croire, car voilà plusieurs jours....

Charles.

Des lors, c'est une affaire faite excusez nous si....

Dorsan père.

Je n'ai vu dans ta curiosité que l'attachement que tu as pour mon fils. partage donc ma joie je vais rejoindre les futurs époux dans peu de momens, quelle qu'ait été la conduite d'Adèle, je n'aurai plus rien à redouter.

Charles.

Moi, je vais voir si tout est⁶⁵ préparé.

Dorsan père.

Et si par hasard quelque message... tu sens bien ?..

Charles

Soyez tranquille. Votre fils ne verra personne qu'après la fête.

(Dorsan père sort les habitans reviennent.)

SCENE VI.

Charles la petite fille,
Habitans.

Charles.

Vous n'êtes déjà revenus ?

La petite fille.

Mais pendant que les Violons se reposent, que les mariés font l'amour et les Notaires le Contrat une ronde mon cher ami Charles.

Charles.

Je n'en sçavons plus.

La p.^{te} fille.

Pardonnez faite en une.

Charles.

Eh ! Eh ! vous n'aimez pas qu'on vous refuse, Citoyenne.

La p.^{te} fille.

Ma fine non Citoyen.

Charles.

Faites vous d'même vous.

La p.^{te} fille. (riant.)

Ça dépend de ce qu'on me demande sérieusement.) Allons Chantez donc je vous en prie M.^r Charles ou je... (elle le prend par la main.)

Charles. Oh bien, attention et refrain
Mlle Suette j'vous fais d'not mieu.

66 *Andantino*

W F P
 F P
 6 col b P
 Petite Flute F P
 Oboe F
 Corn in Re F
 Charles *J'voyais un jour sous le feuillage Colin assis pres de Li-son et j'disois*
 F P
 P
 P
vaudrait mieux je gage qu'ils fussent restes a la Mai-son qu'il fussent restes a la Mari-

Detailed description: This is a page of a musical score for a piece titled 'Andantino', page number 66. The score is written for a piano (W), flute (F), oboe (Oboe), and voice (Charles). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The piano part features a melodic line with various dynamics including piano (P) and forte (F). The flute and oboe parts provide harmonic support. The voice part has two lines of lyrics in French. The score is arranged in a system of staves, with the piano part at the top and the voice part at the bottom. The notation includes notes, rests, and dynamic markings.

son ah ah! ah ah! ah ah pour quice la ah ah! ah ah! ah!

P

loco

P

pourquoi

ah pour quice la la rara ra la premiere fois je vous dirons ca ta ra ra la

P

la mais dans ce moment mis en atten-dant et pif et paf et pouf et pan et zeste et preste et

un deux voilà ce que c'est

pif et paf et jons si ni notre Couplet et jons si ni no-tre Cou-plet et

Chœur il faut en cor dir un Cou-plet

il faut en cor dir un Cou-plet

jous si - ni no tre cou plet et jous si - ni no - tre cou plet
il faut en cor' dir' un cou plet il faut en cor' dir' un cou plet

*pour le 4^{me}
et dernier Couplet.*

4. C

Charles.

Allons.

2^e Couplet.

J'entends Colin qui li dit j't'aime!
Johi Berger ne ment jamais,
La fillette li, répond d'même...
Et puis? qu'est qu'ils firent après? (bis)
Ah! ah! c'qu'ils firent la? (ter.)
Une autrefois j'vous dirons ça.
Mais en attendant.

&c.

Faut-il encor un Couplet?

Chœur.

Il faut encore un Couplet.

Charles.

3^e Couplet.

Le lendemain avant l'aurore
Au pied de ce même arbre hélas!
La Bergère revint encor,
Mais le Berger ne revint pas (bis)
Ah! ah! pour quoi cela. (ter.)
Une autrefois j'vous dirons ça
Je n'dirons plus qu'un Couplet.

Chœur.

Il n'dira plus qu'un Couplet.

Charles. (les rapproche de lui
et sur tout les Jeunes Filles.)

4^e Couplet.

Mon avis est que fille sage
Lors qu'all'aime un jeune garçon,
Ne doit pas, avant l'mariage
Jouer avec li sur le gazon. (bis)
Ah! ah! et pour quoi ça. (ter.)
Votre maman vous dira ça...
Mais en attendant &c..

&c.

Et c'est mon dernier Couplet.

Chœur.

Et c'est son dernier Couplet.

(On entend les Violons qui s'accordent dans
le Jardin.)

La petite fille.

Ah! v'la le crin crin revenu! nous
y allons, père.

Charles sur le devant de la Scène.
Le bon âge! ça ne se repose qu'en
recommençant. je songe toujours à
s'te Adele, je suis bien aise pour-
tant d'être rassuré sur son compte.
... et puis fiez vous aux louanges.
... une fille bonne, fidelle des intèrras
sép. ouï comme tant d'autres Adele
sans être vue) C'est ici, C'est ici.
(Charles va pour entrer dans le Jardin ou
l'on prépare une contredanse.) Mais
Ciel! que vois je? une femme accort,
elle paroît jeune. son trouble...
ses yeux égarés... ses Cheveux en
désordre... que veut elle?
(Adele paroît sur la colline, elle regar-
de, levé les bras vers le Ciel, descend très
vite, et s'arrête devant la grille.)

SCENE VII.

Charles et Adele.

Adele. l'air très troublée.

C'est ici, C'est bien ici... m'y voi-
la donc! ah! mon dieu, je vous rends
graces! je ne croyais jamais arriver.
(Elle tombe par terre épuisée de chaleur
et de lassitude ses Cheveux sont épar-
s son bonnet est jetté au hasard sur son
front, son Chapeau de paille ne tient que
par un ruban attaché sous le menton, son
Tablier, ses souliers sont déchirés. Elle
respire à peine.)

Charles. *a part.*)

Ah ! morgué ! seroit ce ? ce ne peut être qu'elle (haut) Mamselle, (avec l'air plus touché.) ma chere enfant ! quel est ce que vous avez ?

Adele *troublée.*

Brave homme... dites moi... savez vous ? est il marié ?

Charles.

Qui donc ? qu'il voulais vous dire ?

Adele.

Lui, lui, Dorsan.

Charles. *a part.*)

C'est bien elle.

Adele.

De grace Degrace ne me trompez pas ; est il marié ?

Charles. *embarrassé.*

Non... il n'est pas marié.

Adele.

Le Ciel soit loué ! si vous eussiez dit oui, C'était l'arrêt de ma mort.

(Elle reprend des forces.)

Charles. *a part.*)

Que vais je faire ? (haut) mais mon enfant, quel est votre dessein ?

Adele.

De le voir, de lui parler.

Charles.

Cela ne se peut pas

Adele.

Et pourquoi ? (elle marche avec action) qu'il pourrait, qu'il oserait m'empêcher ?
... je veux le voir ; je reste ici...
je vais... je vais... partout, jusqu'à

71
ce que je l'aie rencontré. (elle marche avec action et desordre.)

Charles. en colère lui barrant le -
chemin.

Vous n'irez pas de ce côté.

Adele.

C'est donc là ? laissez moi passer... laissez moi... tenez... ils seront plus humains que vous (aux habitans) mes amis, conduisez moi vers lui, Vers Dorsan, il le faut, ma vie en dépend. (ils accourent) si vous savez combien je suis malheureuse ! et cet homme n'a pas de pitié.

Charles.

Ne l'écoutez pas... j'ai des raisons, on peut venir.

Adele. *avec énergie.*)

Qu'on vienne ! qu'on vienne ! c'est à l'univers entier que je veux dire tout ce que j'ai souffert, tout ce que je souffre encore. (Charles pousse les habitans pour les faire retirer.) Ecoutez, donc, écoutez donc, ne vous en allez pas, de grace, écoutez moi. (elle s'incline presque à genoux devant eux) Ce Dorsan, je l'ai aimé ! ah ! dieu ! comme je l'ai aimé il m'a trompé, j'étais honnête... comme vos filles, tendre... elles le seront un jour... j'ai tout quitté pour lui, j'ai fui mes parens, mes vertueux parens que je n'ai plus osé revoir ! il m'avait dit qu'il me tiendrait lieu de tout, je l'ai cru ! je l'ai aimé ! Eh bien ! maintenant laissez

sée sans secours, sans consolati-
ons... il ne s'est pas même informé
si je vivais! si je pouvais vivre.

Charles.

De grace! éloignez vous un ins-
tant.

Adele.

W F

F

Violes et Fagotti col b

F

Oboe

F

Clarinetti soli

F

Corn in Re

Bombone

Timbales

Allegro Moderato

Un instant! et il va se marier!
un instant, dit il, ah! que m'importe-
ra de vivre dans un instant?

Charles.

Nos ordres sont précis. Votre pré-
sence ici ne peut plus qu'affliger
tout le monde. Croyez que sans cela

(Une fanfare et une boëte.)

Adele.

Ciel! qu'entends je... seroit ce?...

Dieu!... (elle chancelle.)

Charles. L'air pénétré.

Je vous l'avois bien dit: il n'est
plus temps; partez... (aux habitants)

Mes amis par pitié emmenez la;
qu'elle ne soit pas témoin.

Adele. très vivement.)

Je veux l'être, je veux être sûre
... (d'une voix déchirante.) ils m'en-
trainent... ils m'entraînent, et je
n'ai pas la force de résister!
(elle s'évanouit.)

Charles. attendri aux habitants.)

La pauvre enfant! ayez bien soin
d'elle, bien des égards.

(fanfare boëte.)

Morgué les v'la, les v'la,
qui s'approchent.

Adele voulant aller
vers la maison.

Les voila... Dorsan, je
me meurs.

Charles

Elle perd connoissance
portez la vite dans quel-
que maison... il n'est plus
temps... dans ce bosquet on
la verra... je ne sais ou
j'en suis... Cachez la bien...
les fleurs, les guirlandes,
mettez vous devant dépê-
chais donc, morgué dépê-
chais donc, tout serait
perdu si on venoit a l'ap-
percevoir.

SCENE 8. Les
Précédens, Dorsan,
pere, Dorsan fils, Hor-
tense. (Chœur.)

Marche grave, Tambours Haut-
bois, habitans avec des Cocardes
et fusils, les parens, les Domestiques
boîtes qu'on entend de tems en
tems Dorsan pere donne le bras
a Hortense, Dorsan fils de l'autre
côté; son air est assez calme, il
affecte même de la joie.

The musical score on the right page consists of several staves. The top staves are for vocal parts, with lyrics written below them. The bottom staves are for piano accompaniment, marked with 'F' (forte) and 'P' (piano) dynamics. The score includes parts for Adele, Charles, and a Chœur. The lyrics are in French and correspond to the text on the left page. The piano part is marked with 'F' (forte) and 'P' (piano) dynamics. The vocal lines are in French and correspond to the lyrics on the left.

lons former leurs nœuds pa-rens a-mis nos cœurs sont dans l'y-vresse que

parents a-mis sont dans l'y-vresse

P F P

The musical score on page 75 consists of several staves. The top staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). They contain complex melodic lines with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed below various notes. The lower staves include a bass line and several other parts, some in bass clef and some in treble clef. The bottom section of the page features French lyrics written in a cursive script, aligned with the musical notes.

dans leurs yeux nous voyons briller de tendresse à-mour hy-men veil-lés veillés sur
 amour hy-men veillés sur

Musical score for page 76, featuring vocal and instrumental staves. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in French. The vocal parts are marked with *R* (Ritardando) and *P* (Piano). The instrumental parts are marked with *R* and *P*. The lyrics are:

eux
 Charles seul aux Paysans qui sortent.
 elle est encor sans connais - san - ce si - len - ce si -
 Henri seul aux Paysans qui sortent.
 elle est encor sans connais - san - ce si - len - ce si -
 - len - ce

Handwritten musical score on page 77, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like "col b", "FP", and "F P".

Lyrics visible on the page:

lence a choisir
bas
mor que mor que cam fait trembler faut il se taire faut il par-ler
si par ha

ard el va l'en ten dre d'ef - froi je ne puis me des fendre d'ef - froi je ne puis me des

Dynamic markings: *col b*, *FP*, *F P*

Handwritten musical score on page 78, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings (F, P). The score includes French lyrics: "c'est en ce jour que nous allons former leurs nœuds parens a fendre par cest" and "parens".

The score is written on ten staves. The first six staves are instrumental, with various note values and rests. The seventh staff begins with the lyrics "c'est en ce jour que nous allons former leurs nœuds parens a". The eighth staff continues the lyrics "fendre par cest". The ninth and tenth staves are instrumental, with various note values and rests. The word "parens" appears at the end of the ninth staff.

Dynamic markings (F, P) are present throughout the score, indicating fortissimo and piano respectively. The notation includes various note values, rests, and slurs.

--- mis nos cœurs sont dans l'y-ressé que dans leurs yeux nous voyons briller de ten-
a-mis sont dans l'y-ressé

- dresse à-mour hy-men veil-lés veilles sur eux *Dorsan fils* je sens d'un é-poux
 amour hymen veillez sur eux
 toute la ten-dresse
 il sent d'un é-poux toute la ten-dresse

Musical notation includes staves for voice and piano accompaniment. Dynamic markings include *F* (forte) and *P* (piano). A section is marked *col b* (colla brio). The score is in G major (one sharp) and 4/4 time.

ah' quel mo-ment quelle heu-reuse y- vresse il sait d'un é- - - pour
 he- - - las he- - -
 ah' quel mo-ment quelle heu-reuse y- vresse que ces ins- - - tans que
 ah' quel mo-ment ah' quelle crainte ah' quel mo-ment

Musical score for a vocal and piano piece, page 82. The score features multiple staves with musical notation, including treble and bass clefs, key signatures of one sharp (F#), and various dynamics like *pp*, *p*, *sf*, and *R*. The lyrics are in French and include names *Adèle* and *Dorsan*.

Dynamics: *pp*, *p*, *R*, *sf*, *pp*.

Lyrics:

 tou te la ten-dresse

 une voix faible

 - - las!

 ou je se - - rai je se - - rai votre é - poux

 ces instans sont doux

 quel - le con - trainte.

Names: *Adèle*, *Dorsan*.

Coupe

83

PP

PP

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

R

oboe 1^o solo

Adele

Dorsan ar-rette

Hortense

Ciel!

Ciel!

Ciel!

plus lent il tremble sa voix expire
oui je se-rai je...

PP

FF

Coupe

Adele.

Arrête Dorsan.

Charles.

Tout est perdu...

*Dorsan fils. tenant la main
d'Hortense.*

Mon fils, Venez prononcer le Serment

*Adele (repoussant tout le monde
renversant les fleurs et allant à Dorsan.)*

*Me voila ! me voila ! c'est moi qui
doit aller prononcer le Serment, c'est
moi qui suis la femme que son
cœur a choisie.*

Dorsan fils. s'écriant.)

Adele, C'est vous !

Adele.

*Oui, Adele, autrefois ton Adele,
à présent un être avili, insulté,
rebuté, mourant de regrets et de
douleur, de fatigue... depuis deux
jours sans savoir où j'allais, n'ay-
ant pour guide que mon cœur et
le Ciel... j'ai couru les chemins les
bois... je me suis perdue... je suis
tombée... mes pieds en sang... pas
une minute pour me reposer,
point de sommeil... toujours, tou-
jours marcher... des larmes... et
plus de force que pour venir ici
mourir à tes yeux.*

Dorsan fils. avec tendresse d'abord.

*Infortunée ! cruelle Adele pourquoi
chercher à troubler mon repos.*

Adele.

As tu respecté le mien ?

Dorsan.

Jamais je n'aurais changé...

Adele.

Qu'a-t'y force donc.

Dorsan père.

Votre conduite.

Adele.

Est ce à lui de me la reprocher ?

Hortense. avec douceur.)

*Vous même avez contribué à dis-
siper son erreur.*

Adele avec indignation.)

*Moi j'ai... (à Dorsan.) C'est à toi
que je parle ils ne peuvent pas
m'entendre... qu'ai je fait pour per-
dre ta tendresse ? je t'ai aimé, je
t'ai résisté, j'ai combattu les desirs
... et les miens, après la vertu,
tu as été ce que j'ai eu de plus
cher... Voila voila celle qui a fait
tous mes torts, Conviens en... avoue
du moins que tu as été faux, in-
constant, parjure, que tu as abusé
de ma crédulité... Dis moi qu'une
autre te rendra plus heureux, (en
s'attendrissant par degrés.) dis le, et
puis je te laisse je ne t'importune
plus tu n'entendras jamais parler
de moi, et si, quelque jour, tu in-
formais de mon sort, tu sauras
qu'il m'a été plus aisé de mourir
que de t'oublier... (elle fond en larmes.)*

Dorsan fils.

*Que dit elle ? elle m'accuse, quand
c'est moi ! je veux éclaircir... et si !*

Dorsan père.

*Qu'osez vous proposer à l'instant
oui tout est prêt pour votre hymen,
Vous voulez faire cette injure à
une famille respectable... (à Adele)
Voyez le mal que produit ici votre*

présence, fille imprudente ! retirez vous
et laissez terminer une union sainte
que rien ne peut rompre.

Adele avec la plus grande énergie
Je la rompai... il n'ira pas, il n'ira
pas faire ce parjure, je m'attache à
lui, qu'il me repousse, qu'il m'assas-
sine, mais qu'il me dise au moins
de quoi je suis coupable.

Dorsan fils.

Je ne sais où j'en suis ! Hortense,
pardonnez Adele, c'est mon père...

Dorsan père l'interrompant.

Où je lui ai défendu...

Adele.

Il falloit lui défendre aussi de
venir me trouver chez mes honnêtes
parens, d'employer l'art de la séduc-
tion pour m'en arracher, il falloit lui
défendre d'abuser jamais d'un sexe
faible et sensible. C'est une fille de
rien avec vous dit... de rien, par ce
qu'elle étoit pauvre ! elle avoit beau-
coup cette fille elle avoit la vertu,
l'honneur, la tendresse de ses parens,
et vous ne lui laissez que la honte
et le désespoir.

Hortense.

Sa douleur est déchirante, sachons
s'il est vrai.

Dorsan père.

85

Non, non, cette fille n'a aucun droit
elle se plaint quand mes bienfaits.

Adele avec un mouvement de vivacité
et d'indignation.

Ah ! dieu ! j'oubliais... tiens... (elle jette
par terre une bourse) tiens tiens voilà l'or
que ton père... il a cru me payer,
il a cru acheter mon silence, et mon
deshonneur.

Dorsan fils avec joie.

Mon père vous voyez...

Adele. avec un mouvement
de joie.

Tu ne m'as pas fait cet outrage
toi ! non, ils n'ont pu jusques là dé-
naturer ton cœur. rends à ton père
ses présens, et dis lui que celle qui
a perdu sa réputation, et son a-
mant n'a plus besoin de rien.

Hortense.

(à Dorsan père.)

Elle est bien à plaindre ! si l'on
pourroit adoucir son sort.

Adele.

Je ne veux rien de vous.

Finale

Allegro Molto

The musical score is written for four parts: Soprano (Adele), Alto (Hortense), Violins (Viol.), and Violas/Fagots (Viol. & Fag.). The tempo is marked 'Allegro Molto'. The key signature has one flat (B-flat). The score consists of several measures of music, with lyrics written below the vocal parts. The lyrics for Adele are 'Non non je n'en dois plus me con-'. The lyrics for Hortense are 'Non non je n'en dois plus me con-'. The instrumental parts provide harmonic support with various dynamics like 'P' (piano) and 'FP' (fortissimo).

FP P F P F *unis*
cot b

traindre j'en ai plus rien rien à craindre il est tems de si n'ir mes maux il est

FP FP FP FP
 P F P F P F P F

Dorsan Pere
tems de fourmes maux non non j'en e pas plus me con- traindre c'est vous i-

FP F *vous*
cot b

- ci qui devez craindre vous la cause de tous nos maux vous la cause de tous nos

de ve nir

c'est mon - trer trop d'au - dace craignez de vous en repen - tir craignes crai

fille incons - tan -

fille impru - den -

fille impru - den -

fille impru - den -

fille impru - den -

FP FP FP FP FP

c'en est fait c'en est fait

le fille impru - den - te pardonnez lui faites lui grace et le sait

- gnez de vous en repen - tir

le fille impru - den - te

le fille impru - den - te

R R R R R

The musical score is written on ten staves. The first two staves are for a treble clef instrument, likely the violin or flute, featuring rapid sixteenth-note passages. The third staff is for a bass clef instrument, possibly the cello or double bass, with a similar rapid texture. The fourth and fifth staves are for a vocal line, with lyrics in French. The sixth and seventh staves are for a basso continuo line, marked with 'R' and 'F' (likely for 'Ritardando' and 'Forte'). The eighth staff is for a keyboard instrument, possibly the harpsichord or organ, with a steady accompaniment. The ninth and tenth staves are for a bass clef instrument, possibly the cello or double bass, with a steady accompaniment.

The lyrics for the vocal line are:

non non ja mais ah! termi- nés plutôt mes maux frappés soyés tous mes bourreaux
 - ra vous obéir

The dynamic markings 'F' (Forte) and 'P' (Piano) are used throughout the score. The tempo markings 'R' (Ritardando) and 'F' (Forte) are also present.

Handwritten musical score on page 91, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings (F, P, FP). The score includes French lyrics:

Où c'en est fait j'en veux plus vivre je hais de te tester le jour tomb: ah par pi-tié

qu'on me de la vie ou de mon a

[illegible]

Handwritten musical score on page 93. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written below the staves.

Lyrics:

- pès frappés termi-nés tous mes maux frap pès frap pès termi-nés tous mes maux frap pès frap

Tronb

B FF FF

- pès termi-nés tous mes maux je de teste le jour je de tes - te le jour

Handwritten musical score on page 94. The score is written on multiple staves, including vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are in French and appear to be a religious or dramatic text.

The lyrics are:

o Ciel o Ciel elle est pâ-le

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (P, F). The piano part features arpeggiated chords and sustained notes. The vocal parts are written in a clear, legible hand.

F

PP

PP

PP

oli étouffés un peu le son

P

PP

mon mal ré: - dou - - - - ble

ma

elle est tremblante

une fièvre brûlante l'agite et la tourmente

elle est tremblante

une fièvre brûlante l'agite et la tourmente

PP

Handwritten musical score on page 96. The score is written on multiple staves, including a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in French and appear to be a religious or dramatic text.

sol
F

peine aug- men- te *Dieux*

une fie-vre bru-lan-te l'a-gite et la tour-mente et l'a-gite et la tour-mente et ren-

une fie-vre bru-lan-te l'a-gite et la tour-mente et l'a-gite et la tour-ment et ren-

ah! Dieux tout m'a glorie tout m'épou-vante

verse tous ses sens à chaque ins-tant et le s'accroît à chaque ins-

verse tous ses sens à chaque ins-tant et le s'accroît à chaque ins-

P

cres e apocu

8

tout m'a flé-ge tout m'épor-vante c'en est fait

tant el-le sac-croit à chaque ins tant el-le s'aug-mente j'ai pi-tié de ses tour-mens

tant el-le sac-croit à chaque ins tant el-le s'aug-mente j'ai pi-tié de ses tour-mens

cres sans forte

P F

je ne puis plus vivre il est temps de fuir mes maux mon mal re-dou-ble

une fièvre brûlante l'a-

une fièvre brûlante l'a-

PP

Handwritten musical score on page 100. The score is written on multiple staves, including vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in French and appear to be from a 19th-century opera or song.

The lyrics visible are:

ma peine aug - men - te

- gite et la tourmente

une fie - vre bru - lan - te l'a - gite et la tourmente et l'a -

- gite et la tourmente

une fie - vre bru - lan - te l'a - gite et la tourmente et l'a -

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *F* (Forte) and *P* (Piano).

The musical score is arranged in two systems. The top system consists of five staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and two piano accompaniment staves. The bottom system also consists of five staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and two piano accompaniment staves. The lyrics are written below the vocal staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* and *cresc. poco*. There is a large white stain in the center of the page, obscuring some of the notation.

p *cresc. poco*
p *cresc. poco*
p *cresc. poco*

Dieux *ah!* *Dieux* *tout m'a flégit* *tout m'épou-*
gite et la tourmente et renverse tous ses sens *à chaque instant* *el-le s'ac-*

gite et la tourmente et renverse tous ses sens *à chaque instant* *el-le s'ac-*

p *cresc. poco*

*Laissez les cors en Mi
prenez les cors en Ut*

van-te tout m'é-ga-re tout m'é-pou-vante

-croit à chaque ins-tant et le s'ac-croît à chaque ins-tant et le s'aug-mente j'ai pi-tié de

-croit à chaque ins-tant et le s'ac-croît à chaque ins-tant et le s'aug-mente j'ai pi-tié de

ces sans force

ah par pitié qu'on me de- li-vre de la vie ou de mon a-
ses tour-mens pre-nez pi-tié de son tour-
comment cal-mer tous ses tour-
pre-nez pi-tié de son tour-
pre-nez pi-tié de son tour-

F *FP* *FP* *P* *F*

F *FP* *FP* *P* *F*

FP *F*

FP *F*

FP *F*

FP *F*

FP *F*

*elle est éprise elle
s'assied la tête dans les
mains.*

-mour ah c'en est fait je ne puis plus vivre c'en est fait ou c'en est fait

-mens prenez pitié de ses tourmens voy

comment calmer tous ses tourmens je

prenez pitié de ses tourmens voy

-mens prenez pitié de ses tourmens voy

F *FP* *P* *F*

ex sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le s'a-t-elle o-bé-
 vois sa peine je vois sa douleur mais el-le doit mais el-le doit el-le doit o-bé-
 --ex sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le s'a-t-elle o-bé-
 --ex sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le s'a-t-elle o-bé-

ir voyez sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le sau-

je vois sa peine je vois sa douleur mais el-le doit mais el-le. doit el-le

ir voyez sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le sau-

ir voyez sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le sau-

Handwritten musical score on page 107. The score consists of 12 staves. The first six staves are instrumental, featuring a melody in the upper staves and a bass line in the lower staves. The last six staves contain vocal parts with French lyrics. The lyrics are written in a cursive hand and are repeated across the vocal staves.

Lyrics:

-ra vous o-bé-ir el-le sau-ra sau-ra vous o-bé-ir

doit m'obé-ir c'est mon frere trop d'audace elle doit o-bé-ir

-ra vous o-bé-ir el-le sau-ra sau-ra vous o-bé-ir

-ra vous o-bé-ir el-le sau-ra sau-ra vous o-bé-ir

Allegro Moderato

pp

pp

gards en M

soli

Hortense bas au Pere

Diffé-rons la Cérémo-ni-e l'honneur nous

pp

dicte ce de voir sans flatter son coupable es poir conservons lui diu moins la vi...

Musical score for page 109, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts. The score includes dynamic markings (F, P) and lyrics in French.

Lyrics visible on the page:

- elle se leve
- qu'entend-je
- différons la Cérémonie l'honneur nous dicte ce de voir sans flatter son coupable es
- sans flatter son coupable es
- au Pere
- oui différons et sans flatter
- différons la Cérémonie l'honneur nous dicte ce de voir sans flatter son coupable es
- oui différons et sans flatter

Handwritten musical score on page 110, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics. The score includes dynamic markings like "Mouvement", "R", "sol", "FP", and "Recit.".

Mouvement

R

sol

FP

FP

FP

ah je res

pour conservons la diuons la vi - e

Recit.

diffé-rons la cére-mi-e

pour conservons la diuons la vi - e

p
p
p
p
p
p
Charles
pire *ah j'esuis mieux* *Henri* *nous for mons tretons des vœux pour q'votre pei-ne soit fi-*
p
Allegro
PP *FP*
PP *FP*
col b
Adele (a Charles et a Henri) *Dors ton Pere*
bas a Charles et a Hen
ni-e *quoipour moi vous formés des vœux mes bons & mis je vous remer-ci-e* *enme-nex*
PP *Allegro* *F*

la emmenés la emmenés la loin de ces lieux emmenés la
 je vous ai-je vous ai- ce qu'il faut fai-re vous en-
 dres au fils d son pe-re il faut il faut les sauver tous les deux
 Charles et Henri
 Dessous
 ve
 ve

FP
 FP
 F
 F
 P
 P
 P
 Deux Flûtes
 Fortissimo
 a Adèle
 Charles et Henri
 Dessous
 ve
 ve

Recit.
 F
 P
 P
 P
 est b

Flauti

pp

P

P

P

P

la sensible A - de le n'es - pe - re qui en vous

lez bonne A - de le du Ciel en courroux toujours l'innocence a - dou - cit les coups ab

Je dois fuir A - de - le je vais a - vec vous

loin d'une in - fi - delle pour des nœuds plus doux

nez bonne A - de le ve - nez avec nous cœur tendre et fi - de - le vous s'ra com'chez vous ay

nez bonne A - de le ve - nez a - vec vous cœur tendre et fi - de - le vous s'ra com'chez vous ay

a Dorsan fils

L'honneur vous ap - pelle ve - nez a - vec nous

a Dorsan fils

Ve - nez ve - nez ve - nez a - vec nous

PP

ce cœur si fi-de-le n'es pere qu'en vous ce

lez bonne A de le du Ciel en courroux toujours l'in-no-cence a-dou-cit des coups tou-

loind'une in-fi-de-le je vais avec vous loin

l'honneur vous ap-pel-le ve-nex a-vec nous l'hon-

ex d'es-pe-rance du Ciel en courroux

ex d'es-pe-rance du Ciel en courroux toujours l'in-no-cence a-dou-cit les coups tou-

a la seule Hor-tense il faut vous u-nir a

a la seule Hor-tense il faut vous u-nir a

cœur si fi-de-le n'es pe-re qu'en vous *Dor*
 jours l'in-no-cence a dou-cit les coups
 d'une in-fi-de-le je vais a-vec vous A-de... le nous reverrons nous
 -neur vous appel-le ve-nex a-vec nous
 jours l'in-no-cence a dou-cit les coups
 la seule Hor-tance il faut vous u-nir
 la seule Hor-tan-se il faut vous u-nir

FP FP *Scot b* F P

116

Dorsan Pere
que dites vous que faites vous retirez vous retirez

la sensible A-de-le ne
re-ti-rez vous re-ti-rez vous il pourra
oia oia je
crai

vous craignez tous les deux redoutez mon courroux

Trombone
Basson
Contre Basses

- pe - re qu'en vous la sensible A - de - le n'es - pe - re qu'en vous la
 se mettre en courroux re - ti - rez vous re - ti - rez vous il pourrait se mettre en courroux al
 dois la filir oia oia je dois la filir loin
 - gnez mon courroux crai - gnez mon courroux loin
 se mettre en courroux re - tirons nous re - tirons nous il pourrait se mettre en courroux de
 se mettre en courroux re - tirons nous re - tirons nous il pourrait se mettre en courroux ve
 loin
 loin

F P F P F PP PP PP PP FP F FP F P F P F

sensible A-de-le ne pe-re qu'en vous ce cœur si fi-de-le vous atten-drit tous j'ai
 -lez bonne A-de-le du Ciel en cœur royal tou-jours l'in-no-cence a-doucit les coeurs al-
 d'une in-fi-delle pour des nœuds plus doux je dois fuir A-de-le je vais a-vec vous par
 d'une in-fi-delle pour des nœuds plus doux l'honneur vous appelle ve-nex a-vec nous par
 -nez bonne A-de-le ve-nex a-vec vous cœur tendre et fi-de-le vous s'ra com me vous ay
 -nez bonne A-de-le ve-nex a-vec nous cœur tendre et fi-de-le vous s'ra com me vous ay
 d'une in-fi-de-le pour des nœuds plus doux l'honneur vous ap-pel le ve-nex a-vec nous par

de l'es-pé-rance du Ciel en courroux tou-jours l'inno-cence a-dou-cit les coups tou-

-lez bon-ne A-de-le du Ciel en courroux tou-jours -

de l'es-pé-rance sa-chez l'adou-cir mais mais je dois la fuir

de l'es-pé-rance on peut l'adou-cir a la seule Hor-tense il faut vous u-nir a

- ex d'es-pé-rance du Ciel en courroux tou-jours l'es-pé-rance a-dou-cit les coups tou-

- ex d'es-pé-rance du Ciel en courroux tou-jours l'in-no-cence a-dou-cit les coups tou-

de l'es-pé-rance on peut l'adou-cir a la seule Hor-tense il faut vous u-nir a

a la seule Hor-tense il faut vous u-nir a

Handwritten musical score on page 120, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'P' and 'R'.

Lyrics (from top to bottom):

- jours l'inno - cence a - dou - cit les coups mes bons a - - mis je
 al - - lèz al - - lèz si -
 oia oia je dois la fuir mes bons a - - mis je
 la seule Hor - tense il faut vous u - nir ve - - nez ve - - nez si -
 - jours l'es pe - rance a dou - cit les coups partons re - trons nous évi - tons son cour - roux venez re - trons
 - jours l'in - no - cence a - dou - cit les coups ve - - nez ve - - nez si -
 la seule Hor - tense il faut vous u - nir ve - - nez ve - - nez si -
 la seule Hor - tense il faut vous u - nir partons re - trons nous évi - tons son cour - roux venez re - trons

suis vos pas je nes-pe-re nes pe-re qui en
 - vez leurs pas vo - - - tre pei-ne vous at-tendrait
 suis vos pas loin d'une in-fi-del-le je vais a-vec
 - - vez mes pas l'hon-neur vous ap-pel-le ve-nex a-vec
 nous évitons son cour-roux ve - - nez ve - nez e - vi - tons son cour
 - - vez nos pas bonne A - de - le ve - nez a-vec
 - - vez nos pas craignez de l'a - fi - ger craignez de l'ir - ter évitons e - vi - tons son cour
 nous évitons son cour-roux ve - - nez ve - nez e - vi - tons son cour
 rat h

vous mes bons a-mis je suis vos pas
 tous al-léz al-léz sui-vez leurs pas
 vous mes bons a-mis je suis vos pas loin
 nous ve-néz ve-néz sui-vez mes pas l'hon
 reux partons retirons nous évitons son courroux venez retirons nous évitons son cour-roux
 nous ve-néz ve-néz sui-vez nos pas
 reux ve-néz ve-néz sui-vez nos pas craignez de l'asti
 reux partons retirons nous évitons son courroux venez retirons nous évitons son cour-roux

je nes-pe-re nes-pe-re qu'en vous mes bons a-
 vo - - tre pei-ne vous at-ten-drit tous mes bons a-
 d'one in-fi-del-le je puis a-vec vous mes bons a-
 - neur vous ap-pel-le ve-nex a-vec nous ve-nex ve-
 - nez ve-nex e-vi-tons son courroux a deux ve-nex ve-
 bonne A-de-le ve-nex a-vec nous ve-nex ve-
 - ger craignez de l'irri-ter e-vi-tons son courroux craignez de l'irri-ger craignez de l'irri-
 - nez ve-nex e-vi-tons son courroux ve-nex ve-

- - mis je suis vos pas mes bons a - mis je
 - - mis glori - fiez ses pas mes bons a - mis glori
 - - mis glori - fiez ses pas mes bons a - mis glori
 - - nez sui - vez mes pas ve - nez ve - nez sui
 - - nez sui - vez nos pas ve - nez ve - nez sui
 - - nez sui - vez nos pas ve - nez ve - nez sui
 - - lers craignez de lui si je crains de lui - ter partons re - tournons nous e - vrons son courroux venez re - tournons
 - - nez sui - vez nos pas ve - nez ve - nez sui

Handwritten musical score on page 126, featuring ten staves of music. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *col* and *b*. The music is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The staves are arranged in a single system, with the first staff starting with a treble clef and the subsequent staves alternating between treble and bass clefs. The notation is dense, with many sixteenth and thirty-second notes, and some staves featuring complex rhythmic patterns.

Fin du Premier Acte

ACTE II.^{me}

Même Décoration qu'au premier Acte.

SCENE PREMIERE.

Andante Cantabile

Dorsan pere.

Quel changement dans mon sort!
je croiois assurer ma félicité, et
je suis le plus à plaindre des pères
jeuneuse inconsidérée! comment
vous satisfaire? si nous résistons
à vos desirs, vous nous accusez -
d'injustice, de cruauté... si nous y
souscrivons, et qu'en suite vous -
soyez malheureux, vous nous ac-
cusez encor de trop de foiblesse
et de complaisance.

Air

(Vous qui désirez &c.)

Vous qui de-si-rez des En-fans pour embel-lir vo-tre car-
 -rie-re vous igno-rez tous les tourmens qui de-chirent le cœur le cœur d'un
 Pe-re vous ignorez tous les tourmens qui de-chirent le cœur d'un Pe-...

Majeur

- - re mon fils sem - blait élé - vir ces navts ces navts of - ferts par ma ten.

- - dres - se il y trou - vait ver - tus Ri - ches - se qui n'aurait eu le rendre heu -

reux qui n'aurait cru le rendre heu-reux Vous vous
 Vous qui de si re- des en-tants peu-rembel-lir vo-tre car-rie-re
 vous l-gne rez tous les tour men-qui de-chirent le cœur d'un Pè-re qui de-

131

Allegro

chirent le cœur d'un Pe... re vousquide'si-rex des en-

sans craignez de ressentir tous les tourmens crai-guez he-

las - crai - quez crai - quez de ressen - tir tous les tour - mens qui de

Plus vite

chirent le cœur d'un Pé - re vous vou - lez des en - fants pour char - mer vo - tre car -

Plus vite

Musical score for page 133, featuring piano accompaniment and vocal lines. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). The vocal part consists of two staves (treble and bass clef). The lyrics are in French.

Lyrics:
 riere et vous ignorez tous nos tourmens vous vou-
 lez des en-fants pour charmer votre car-
 riere et vous ignorez tous nos tourmens vous i-
 gnorez tous nos tourmens

Dynamic markings:
 FP (Forced Piano), F (Forced), FF (Forced Forte).

vous ignorez tous nos tour-mens tous nos tour-mens tous nos Tour-mens tous

unis

col b

col v 1^o
unis

nos tour-mens

Je vais voir Adele. lui parler, elle
sera j'espere plus calme plus rai-
sonnable... Voici Charles qui va
me dire.

SCENE II.

Dorsan pere, Charles.

Dorsan pere.

Adele va t'elle venir?

Charles.

Henri va l'amener.

Dorsan pere.

Comment l'a tu laissée?

Charles.

Dans une tristesse profonde...
les yeux baissés, elle répond a pei-
ne, et pleure souvent en prononçant
le nom de votre fils.

Dorsan pere, avec dépit.

Cette persévérance! cette douleur!

Charles.

Ah! c'est beau.

Dorsan pere.

C'est une obstination condamna-
ble, qu'espere t'elle?

Charles.

Elle n'espere pas, elle s'afflige...

Dam, c'est permis aux malheureux,
faut ben leur laisser ça.

Dorsan pere.

A t'elle l'orgueil de croire que
mon fils la prefera?

Charles.

C'est pas de l'orgueil qu'elle a,
c'est de l'amour tout bonnement, et
vous le savais bien l'un ne rai-
sonne pas mieux que l'autre.

Dorsan pere.

135
Que demande t'elle enfin?...

Charles

Justice a ce qu'elle dit, et la mort
après si l'on veut.

Dorsan pere.

Bon ce sont de ces phrases qui
ne prouvent rien.

Charles la main sur son cœur.

'Ah! si ça me prouve a moi.

Dorsan pere.

Tu est si bon;

Charles. Bonnement.

Si bête même! vous avez raison,
et je n'ai jamais pu m'en corriger
...mais la voici.

Dorsan pere.

Laisse moi, avec elle.

SCENE III.

Dorsan pere, Adele, Charles
et Henri, qui sortent un instant apres

Charles bas a Adele.

Allons! un peu de courage. je
vais parler a Hortense, je vais lui
parler. (il rentre dans la maison avec
Henri) (Adele a les yeux baissés, les
bras croisés, dans un grand abatte-
ment.)

Dorsan pere.

Adele soit légereté soit obeissan-
ce de la part de mon fils, je vous
le répète, il ne peut être a vous.
(Elle leve les yeux au Ciel.) vous ne
pouvez donc demeurer en ce lieu
plus long-temps. Des guides sûrs
vous remettront chez vos parens,
ou dans quelque retraite inconnue.
...partout ou vous voudrez une

pension (elle travaille) celle qu'on exigera j'y souscris d'avance. vous serez payée exactement dans le lieu que vous aurez choisi. vous ne respondrez rien ?

Adele soulevant la tête, concentrant son dépit.

Vous ne vous plaindrez pas de mon respect et de ma résignation.

Dorsan pere.

Il me semble que mes offres...

Adele avec un désespoir concentré.
Me sont inutiles.. tout a fait inutiles je n'ai besoin de rien.

Dorsan pere.

Où irez vous ?

Adele avec un sourire amer.

Je le sais bien où j'irai.

Dorsan pere.

On va vous conduire.

Adele.

Il ne me faut personne pour me conduire où je veux aller.

Dorsan pere, ému de son désespoir

Adele, C'est avec douleur, que je me vois contraint d'user de tant de sévérité, n'en accusez que les circonstances. mais je compte beaucoup sur votre courage. et... (*Adele* a les yeux fermés dans le silence du désespoir) *Adele*, m'entendez vous ? dans un instant vous allez partir.

Adele revenant à elle, d'une voix altérée.

Sans le revoir ?

Dorsan.

Il le faut.

Adele.

Sans le revoir ! concevez vous bien toute la cruauté de cet ordre là ?

Dorsan pere.

Il le faut la fête interrompue par votre arrivée, va recommencer ; on n'attend que votre départ, et j'espere.

Adele avec vivacité et indignation.

Je ne vous promets rien.

Dorsan pere, avec colère.

Fille audacieuse ! je vois quelle est votre esperance ; elle sera déçue vous ne le verrez pas (il appelle.) Henri, Charles, qu'on ferme tout, que personne n'entre dans le Jardin que par mon ordre, que tous les habitants même soient prevenus que cette fille n'a voulu écouter aucune de mes offres et qu'elle ne merite plus l'intérêt qu'elle avait paru leur inspirer. allez. (à Adele) et vous songez que je suis pere, offensé... et qu'on peut encore vous forcer d'obéir. (il rentre) on ferme les grilles et les Volets qui sont derrière, et qui ferment le Jardin.

SCENE 4.

Adele seul.

Chassée chassée honteusement ! et pas un mouvement de compassion ! ah que tu abuse bien de ton pouvoir et de mes malheurs.

3. du 2^e acte

Allegro

137

Allegro

W *F* *C* *unio*

Violon

Clari *F*

Cors en Ut

Cors en Mi

Adele *Qu'ai je donc fait que cest mon crime qu'ai je donc fait que cest mon crime*

F *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

col b

d'ou vient cette in jus-te ri-queur d'ou vient cette in jus-te ri-queur d'ffrons me

P *F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *F*

-pris orgueil il - leur mal-heu - reu - -se vic - time tout semble augmenter augment

- - ter mon mal - leur qu'ai je done fait que est mon crime que est mon crime

Cantabile

Pe - re tendre mere Mere che - re - e vous dont je faisais dont je faisais tout le bon -

-heur sans vous servir contre son cœur contre son cœur bien - tôt votre A -

- de - le va perdre la vie oui votre A de - le perdra la vi - e qu'il a je donne

allegro

fait que est mon crime qu'il je donc fait que est mon crime d'ou vient cette injuste ri-
 gueur d'ou vient cette injuste ri- gueur affrons me pris or que il su- reur malheu-

- reu - se vic - time tout semble augmen - ter augmen - ter mon mal - heur qu'ai je donc
 fut que est mon crime ô ma Mere sans nous pres - ser con - tre son caur

Musical score for voice and piano, page 141. The score is in B-flat major and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics in French and a piano accompaniment. The lyrics are: "- reu - se vic - time tout semble augmen - ter augmen - ter mon mal - heur qu'ai je donc" and "fut que est mon crime ô ma Mere sans nous pres - ser con - tre son caur". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "F", "P", "PP", and "tr".

votre A-dele va perdre la vi-e mais qu'ai je fait que est mon
 crime sans vous ser rer con tre son cœur votre A-dele va perdre la vi-e

Musical notation includes:

- Vocal line with lyrics.
- Piano accompaniment with various dynamics: *F*, *FP*, *PP*.
- Rehearsal marks and repeat signs.
- Ornaments and slurs.

qu'il y en a fait

quel est mon crime mais c'est en vain que l'on m'opprime

Handwritten musical score for "Le Ciel" by J. B. Lully. The score is on aged paper with ten staves. The first staff is for the vocal line, and the others are for instruments. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The tempo is "Allegro assai" and the dynamics are "F" (forte). The lyrics are "mais c'est en vain que l'on m'opprime le Ciel le Ciel seul se ramonvendra pour ouïr c'est en vain". The score ends with a double bar line and the tempo "Allegro assai".

cre
cre
- vain quel on m'opprime *oui ouï c'est en vain le Ciel le Ciel seul se*
cre
- ra mon vengeur ouï c'est en vain quel on m'opprime *oui ouï c'est en vain le*

cres *F* *FF*

cres *F* *FF*

F *FF* *FF*

F *FF* *FF*

F *FF* *FF*

cres *F* *FF*

FF

Ciel le Ciel seule se-ra mon ven-geur il voit ma dou-leur il se-ra mon ven-geur il

cres *F* *FF*

FF

lit dans mon cœur il se-ra mon ven-geur il se-ra mon ven-geur il se-ra mon ven-



(En jùrias int l'aristte et pendant la Ritournelle elle paroît épuisée de ef. fort qu'elle a faits elle veut aller vers la grille Il ne me sera donc plus permis même de l'appercevoir. je n'en puis plus... un voile sur mes yeux!... ou suis je? le froid de la mort... mes jambes fléchissent (elle fait quelques pas.) Si quelqu'un du moins!... Charles! Henri! Dorsan!... ah! ah! ils sont tous sourds à mes cris mourons, puis qu'ici tous les cœurs se ferment à la pitié... (Elle tombe sur un banc tenant sa tête ses mains.)

SCENE V. Adèle, Hortense.

Henri ouvre la grille à Hortense et la

referme sur le Champ.)

Hortense apart.

Où est elle? je ne puis résister au désir de juger par moi même... la voici... Adèle! elle ne répond pas. Adèle intéressante Adèle! me permettez vous d'approcher?

Adèle sans regarder soulevant la tête.

Quel est donc ici l'être sensible qui daigne me parler avec tant de bonté.

Hortense avec timidité et douceur.

Hélas! C'est moi, C'est Hortense, la cause de tous vos maux.

Adèle (tournant la tête et lui donnant la main d'une voix attendrie.) Et vous êtes la seule qui paraissez

vouloir les adoucir !

Hortense s'approchant un peu plus
Si vous sachiez comme j'ai été tou-
chée du desespoir ou lon vous a -
reduite !

Adèle .

Vous ! vous ! ... oui, oui, je le vois...
(Voulant aller à elle) mais pardon ! je
ne puis me lever .

Hortense .

Me laisserez vous assavoir près de
vous ?

Adèle lui faisant une place .)

Oui ... oui ... venez (*Hortense* la ser-
re dans ses bras.) Vous me consolez .
vous m'aimez donc ? ... quelque un
m'aime donc dans le monde ? ... mes
larmes coulent ... quel bien (elle lais-
se tomber sa tête sur le sein d'*Hortense*.)

Hortense attendrie .)

Pleure, pleure dans mon sein .

(un Silence .)

Adèle .

Je suis mieux ... bien mieux ! ...
l'examinant avec intérêt .) belle bonne !
ah j'excuse Dorsan, en vous connais-
sant il devait m'oublier .

Hortense .

Non, non, il ne t'a point oubliée .

Adèle .

Vous me trompez à présent ... par

Hortense .

Je te dis vrai .

Adèle vivement .)

147

Vous voulez donc que je l'aime en
core ? .

Hortense .

Oui, oui, si cela te rend heureuse

Adèle .

Mais il m'abandonne .

Hortense .

Il t'est fidèle .

Adèle .

Lui ! pourquoi donc a-t-il pu ? ... il
est fidèle dites vous ?

Hortense .

Un rival jaloux, son père ... je
viens de l'apprendre, ... ils l'ont tous
trompé .

Adèle très vivement d'abord .)

Trompé ! les cruels ! (tendrement)
ce pauvre ami ! .

Hortense .

Nous en sommes toutes deux les
victimes il t'aime tu peux me croi-
re, moi dont le cœur trop sensible .

Adèle avec sensibilité pour

Hortense .)

Ah oui ! vous aussi ... vous l'aimez .
je ne puis donc plus être heu-
reux sans vous rendre bien à plain-
dre .

Hortense .

Je ne le serai pas si je puis te
consoler .

Adèle .

Bonne *Hortense* ! elle lui baise la

*main.) mais il ne saura jamais -
que le cœur d'Adèle.* (elle pleure.)

Hortense vivement.)

Il le sait déjà.

Adèle très vivement.)

Qui m'a donc justifiée.

Hortense.

Moi...

Adèle.

Vous... ma rivale!

Hortense.

Je l'ai dit tu étois innocente.

Adèle.

*Qui a pu vous inspirer tant de gé-
nérosité?*

Hortense.

Tes malheurs.

Adèle.

Ah! si son père, comme vous...

Hortense.

On pourra le fléchir.

Adèle.

Et qui? grand dieu?

Hortense avec douceur.

et noblesse les larmes aux yeux.)

Moi, Adèle.

Adèle.

*Vous encore! mais tu es donc une
divinité toi! et je te nommois mon
ennemie (elle lui baise les mains.)*

Hortense.

*Me voilà bien vengée! écoute, con-
te, mon Adèle...*

Adèle.

*Oui, oui, pas une de vos paroles
ne sortira jamais de mon cœur.*

Hortense.

*Je voudrais bien que Dorsan put
te parler.*

*Adèle avec douleur et
soupirant.*

Ah! si cela étoit possible.

Hortense.

*Mais si la prudence exigeoit que
tu partisses sans le voir.*

Adèle.

Hélas!

*Hortense tendrement et fâchée
de l'affliger.)*

Mon amie, pardonne...

*Adèle vivement et pour
la rassurer.)*

*Eh bien je partirai je ferai tout
ce qu'Hortense me prescrira.*

Hortense avec tendresse.

*Moi de mon côté j'épierai l'instant
favorable; et si je réussis, en
quelque lieu que tu sois, je vole-
rai te l'annoncer.*

Adèle.

*Comment donc pourrai-je jamais
m'acquitter envers vous.*

Hortense.

En ne me haissant plus.

Adèle.

*Moi, vous haïr! moi ingrate!
ah que plus tôt la mort!*

Hortense.

Embrasse moi, Adèle.

Adèle.

Non c'est à vos genoux...

Hortense.

Adèle embrasse moi (elles s'embrassent)

Duo...

fin 4^e du 2^e acte

149

Andante con Expressione

W

Clarinetto solo

Fagotto 1^o R

Adele

Hortense

P

Que sa voir a pour moi de

Seche seche tes

char-mes et-le passe jusqu'à mon cœur

que sa voir a pour moi que sa voir a pour

lar-mes que les voir renais seen ton cœur que ma

voix

que ma voix calme

moi de char-mes
 les larmes ah se-rai je heureuse moi même si je fais vo-tre mal-heur
 voix apour moi de char-mes et-le passe jusqu'à mon cœur
 seche seche tes larmes que les pourrais-je en ton cœur que ma voix

solo
 ques a
 unis
 R
 R
 P

moi que savoir apour moi de char- me vos accens suspendent mes larmes je vous
 que ma voix calme les al- lar- mes

Ficcol b

Cornu in Si piccolo Cors

dois la vie et l'honneur votre voix vos accens sechent sechent mes lar- mes vo- tre
 bonac A dele a ma

P

Allegro assai

The musical score is written for a symphony with vocal soloists. It consists of 15 staves. The first 10 staves are for the instrumental ensemble: Flute (Flauti), Oboe (2 col b), Clarinet (2 col b), Bassoon (2 col b), Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. The last 5 staves are for the vocal soloists: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The tempo is marked *Allegro assai*. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (F, P, FP), and articulation marks. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

Flauti
2 col b
2 col b
2 col b
2 col b
2 col b
2 col b
2 col b
2 col b
2 col b

voix seches larmes
voix seches seches larmes
Allegro assai

Ciel en-tends les vœux que je
fais Ciel en-tends les vœux que je fais la vois sa pei-

Mr

R P > FP FP F

R P FP FP F

R P FP FP F

R P FP FP F

ne sa pei-ne Dieu puis-sant j'an-plor-etes bien faits

R P FP FP F

F

P

Dieu puis-sant Dieu puis-sant ra-mene en son cœur ah, ra-me-ne la ra-mene en son cœur la

p

Musical score for the first system. It includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are in French.

paix *ra-mène en son cœur la paix* *brise ma chaîne* *ser-re la sienne ex-*
ra-mène en son cœur ah-ra-me-ne la paix

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system.

-ance les vœux les vœux que je fais *ra-mène en son cœur ah-ra-me-ne la paix*
ra-mène en son cœur la paix ra

r'a mene en son cœur la paix brise ma chaîne serre la sienne ex-
 - mene en son cœur ah ra me-ne la paix

- avec les vœux les vœux que je fais ex-avec les vœux les vœux que je fais ter

mine sa peine ter-mine sa peine re-çois ô Ciel re-çois . les vœux re-
 re-çois re-çois Dieu puissant re-
 re-çois les vœux que je te fais re-çois ô Ciel re-çois . les vœux re-
 re-çois re-çois Dieu puissant re-

First system of musical notation, measures 1-8. The system consists of nine staves. The first four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment. The sixth staff is a vocal part. The seventh staff is a piano accompaniment. The eighth staff is a vocal part. The ninth staff is a piano accompaniment.

- çois les vœux que je le fais ex - au - ce moi ex - au - ce moi ex -

Second system of musical notation, measures 9-16. The system consists of nine staves. The first four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment. The sixth staff is a vocal part. The seventh staff is a piano accompaniment. The eighth staff is a vocal part. The ninth staff is a piano accompaniment.

unis
est b
au - - - - ce moi
au - ce ex - au - ce moi

Hortense.

Tous tes desirs seront exaucés je l'espère mais si Dorsan... si sa famille, si l'univers entier t'abandonnaient, Hortense te servirait de Sœur, d'amie, de mère. le serment en est gravé là et il ne peut pas s'oublier. (Hortense embrasse Adèle se présente à la grille. Henri la lui ouvre et la referme après.)

SCENE VI.

Adèle seule.

Quelle âme ! elle est déjà heureuse du bien qu'elle veut me faire... mais puis-je me flatter ? il me semble qu'elle a emporté avec elle toute mon espérance et ma consolation.

*(La nuit Commence.)**Nuit.*

SCENE VII.

Adèle, Charles, Henri.

(Ils ouvrent la grille et la referme sans faire de bruit.)

*Adèle.**Les voilà !**Charles.**Où c'est nous qui sommes chargés.**Adèle. avec douceur.)**Déjà ! son père est donc inflexible**Charles.**Il nous a menacés de nous chasser.**Adèle.*

Oh je vous suiverai, je ne voudrais pas vous voir... et son fils ?
(elle fait quelques pas.) m'en aller - sans lui avoir parlé... (elle revient)
faites moi le plaisir de me dire si la fenêtre de sa chambre est de ce côté ?

*Charles.**Qu'ça peut il vous importer ?**Adèle.**Dites le moi je vous en prie.**Charles.**Eh ! bien oui ! all'est là...**Adèle.**Celle qui est ouverte.**Charles.**Qu'est ouverte.**Adèle.**Où l'on apperçoit une lumière.**Charles.**Où une lumière**Adèle les yeux fixés sur la fenêtre.*

s'il y étoit ! s'il sçavoit que je suis devant sa fenêtre à gemir ! s'il regardoit ! ah n'ayez pas peur je n'appellerai pas. (avec âme) mais s'il regardoit !

*Henri à Charles.**Il faut pourtant l'emmener.**Charles bas à Henri.*

Où par grâce ! (à Adèle) Maman ! (à Adèle a toujours les yeux fixés sur la fenêtre.)

Henri.

Alce n'entend rien (doucement.)

mam'zelle nous en sommes bien fâchés, mais il est tems de...

Charles bas à Henri.

Tu ne sçais pas lui parler j'vais lui dire ça moi. (d'une voix ferme.)
ah ça, la belle affligée, il se fait tard et il faut que nous...

Adèle comme revenant d'un songe tourne la tête le regarde avec des yeux touchans et lui dit...

Mon ami.

Charles la regarde veut parler et s'en va tout doucement près d'Henri.

Henri bas.)

Eh! bien?

Charles bas.)

Eh! bien all'a dit: (mon ami!) et je sommes resté muet.

Henri (bas.)

J'aurai plus d'fermeté, tu vas voir (il s'approche) allons, allons, j'ons ben assez attendu et j'voulons.

Adèle allant à lui.)

Oui, mon bon ami, mais je vous conjure (de la voix la plus tendre, Henri tient bon jusqu'à là) au nom de celle que vous aimez.

Henri embarrassé et faisant un gros soupir malgré lui.)

De celle que?... (il s'en va tout honteux près de Charles mais beaucoup plus vite et presque sans oser le regarder.)

Charles.

Eh! bien?

Henri.

Me v'la aussi avancé que toi...

Charles avec dépit.

J'te l'ai dit: il n'y a pas moyen s'te femme a une âme! une phisonomie! une voix.

Henri. avec dépit aussi.)

Oui, oui, tout ça.

Adèle va à eux.)

Vous êtes bons tous les deux! (à Charles.) oui vous, oh j'ai bien vu malgré la manière dont vous m'avez parlé ce matin, vous êtes bon et vous vous laissez fléchir.

Charles tout embarrassé et emu.)

Oh moi, je n'scis pas... c'est Henri

Adèle à Henri d'un ton compatissant et plus vivement.)

Et vous! vous ne gronderez pas votre camarade par ce qu'il est compatissant?

Henri. emu et trouble aussi.)

Ah! non... des que Charles...

Adèle très vivement et leur prenant les mains.)

Le Ciel vous bénira, il aime qu'on protège les foiblesses et les infortunées.

(Charles et Henri étouffent de gros soupirs.)

Henri bas à Charles.)

Comme all'dit ça j'pleurerais si j'osais.

Charles avec une espèce de dépit.)

Et moi donc? mais Diable n't'en avise pas, tout serait perdu.

Adèle.

Je suis si foible! je ne vous demande que de me reposer un instant près de cette porte, de cette porte

ou je n'entrerai jamais (elle s'assied
et pleure.

Charles.

Mais c'est que si... (à Henri.) tiens
la v'la assise.

Henri. (bas à Charles.)

Je l'vois bien.

Charles. (de même.)

On nous renverra.

Henri. (vivement.)

On nous? ma fine j'm'en moquies.

Charles.

Et moi d'même tiens (il lui donne
une prise tabac.) asseyons nous, il
en arrivera tout ce qui pourra.)
(Ils vont s'asseoir sur la pierre en face
de la grille.)

Adele.

(Les voyant assis témoigne sa recon-
naissance alors elle voit chanter.)

Couplets.

Andante Romance

W P

P

Violas Fagotti col b

Oboe Solo

Corin Re

Adele

Il faut

C.B.

P

donc partir de ces lieux sans re voir cela qu'aime de le sans pou voir ti-re dans ce

The musical score is written for a vocal part and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems. The first system contains the first two lines of music, and the second system contains the next two lines. The lyrics are in French and are written below the vocal line.

The first system of music includes the following lyrics:

yeux qu'il est toujours tendre et si - de - le vic

The second system of music includes the following lyrics:

- time de l'amour hé las Adele autom - beau va des cendre mais je le dis si bas si

The score features various musical notations, including treble and bass clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings such as *R* (Ritardando) and *P* (Piano). There are also markings for *solo* and *solz* (likely a typo for *sol*). The lyrics are written in a cursive script.

bas si bas qu'il ne peuvent menten - dre si bas qu'il ne peuvent m'en ten -

3. C.

-dre

Henri se leve et Charles le fait rasseoir.
ils ecoutent attentivement. l'un a les deux
bras croisés, l'autre une main dans le cou-
de est appuié sur son genoux et avec
laquelle il soutient son visage qu'il a.

vance pour entendre.

A dele .encouragé .)

2^e

Pere injuste je suis tes loix
Que peux tu demander encor ?

Laisse moi, du moins une fois
Dire a ton fils que je l'adore !
C'est toi qui cause le trépas
D'une fille innocente et tendre

(Aux Jardinier.)

Mais je le dis si bas, si bas,
Qu'il ne peut pas l'entendre.

Charles, se lève.)

Oh ! pour cette fois !

Henri, se levant aussi.)

Où plus de pitié (Ils s'avancent tous
les deux Henri et Charles, se reculent a-
vec respect.) attends je crois qu'al'
veut dir' quelque chose.

Charles.

A nous oui ma foi.

Adèle, aux deux Jardiniers.)

3^e

Et vous dont le cœur généreux
Prend pitié de ma peine amère
Que vos jours soient longtemps heureux
D'Adèle en pleurs C'est la prière
Un tel bienfait jus qu'au trépas
Sera gravé dans ce cœur tendre
Mais je le dis si bas, si bas.

(Montrant la Maison.)

Qu'ils ne peuvent m'entendre.

Charles, confus et attendri.)

En vérité nous sommes !.. (a Henri.)
C'est vraiment ben honneste a elle
au moins !

Henri.

163

Ma foi oui ! malgré ça il faut...

Charles

Oh ! oui, il faut....

(Une lumière paroît dans la chambre
de Dorsan fils.)

SCENE VIII.

Les Précédens, Dorsan fils

(Dorsan fils paroît a la fenestre, il
appelle doucement Adèle a la tête
dans ses deux mains.)

Charles, bas a Henri.)

Tiens vois tu ? not' jeune homme l'a
entendue.

Henri, très vivement.)

Il devoit être chez son père.

Charles avec dépit.

Les amoureux sont partout.

Dorsan fils plus haut.)

Adèle.

Adèle tressaillant et se levant.)

J'ai cru l'entendre quelle douce !..
quelle cruelle illusion !

Dorsan fils plus haut.

Adèle.

Adèle levant la tête et regardant.

C'est lui.

Dorsan fils.

Attends moi... (Il disparoit et la
lumière est éteinte.)

Adele saisie.

Dieu !

Henri, bas.)

Profiteons du moment où il n'y est plus (haut) venez (Ils la prennent par le bras.

Adele s'attachant aux barreaux de la grille.

Non, non, il m'a dit de l'attendre je resterai je resterai, vous me tuerez plus tôt.

(Dorsan fils paroît a la fenêtre avec une corde qui a des nœuds il l'attache au balcon.

Charles, effrayé.

Que voulez vous donc faire ?

Dorsan fils.

Charles, Henri, vous m'aimez ? ce porte-feuille si vous êtes discrets ; ma haine a jamais si vous dites un mot.

Charles attendri et a voix basse.)

Eh, ben, passez plutôt par là grille, v'la que j'louvre (Il y va et l'ouvre.)

DORSAN fils attachant la corde au balcon.

Chut mon père est dans la maison je ne pourrais sortir sans risquer de le rencontrer, et voilà le seul moyen qui nous reste ne craignez rien.

(il descend.)

Charles.

Mais vous allais vous tuer.

Adele avec effroi.)

Il va se tuer ?

Dorsan commence a descendre Adele et les deux Jardiniers sont dans l'attente la

plus pénible... lorsqu'il est descendu.

Les deux Jardiniers, avec joye.)

Il y v'la morqué, l'y v'la ! ah mon cher enfant !

Adele retombant sur le banc.)

Je respire.

Dorsan fils aux pieds d'Adele.

O mon Adele ! apprends... Hortense ta dit que trompé... mais j'oubliais.

...(aux deux Jardiniers) tenez mes amis, (il leur presente son portefeuille.)

Charles.

Non, non, permettais que je ne recevions pas d'argent paru désobéir a votre père si je l' faisons faut du moins qu'il sache que c'est par amitié pour vous....

DORSAN fils insistant.)

J'ai promis.

Charles.

Il s' trouvera d'autres occasions, mais pour s'tel ci il n'y a que l' cœur qui puisse nous excuser (avec rapidité) a Henri, en l'emmenant,) éloignons nous, de peur qu'on ne nous aperçoive (a Dorsan.) et vous, craignez...

DORSAN fils.

Je n'apprehende rien, mon père - fait tout préparer pour la fête qu'il donne aux habitants, il me croit enfermé dans ma chambre, et ce n'est pas ici qu'il viendra me chercher. (Henri et Charles sortent.)

SCENE IX

Adèle, Dorsan fils.

Dorsan fils.

O ma chère Adèle ! c'est donc toi
que je serre contre mon cœur !...
quel désordre ! que de larmes ! j'en
vois encor les traces.

Adèle *arrive et dans un
doux ravissement.*

Ah je ne voudrais pas à présent
en avoir versé une seule de moins...
mais qu'allons nous devenir ?

Dorsan fils.

Epoux, et heureux puis que nous
serons toujours ensemble.

Adèle *soupirant.*

Ah !

Dorsan fils.

Sois tranquille... Adèle ! je ne te
quitte plus j'en fais le serment...
partons.

Adèle.

Tu abandonnerois ton père.

Dorsan fils.

Il me force de le fuir.

Adèle.

Ses droits.

Dorsan fils.

Il les a détruits lui même en voulant
en abuser.

Adèle.

Les loix !...

Dorsan fils.

Elles sont toutes à présent en fa-
veur de ceux qu'on opprime.

Adèle.

Sa tendresse.

Dorsan fils.

Il l'immoloit à l'orgueil.

Adèle.

La reconnaissance ;

Dorsan fils.

Ne sortira jamais de mon cœur.
je l'aimerai, je le respecterai, je le
servirai même s'il se trouvait iso-
lé sur la terre et c'est alors que je
lui dirais étois-je un bon fils ? et
qu'à de nous deux à mieux rempli
ses devoirs ?

Adèle.

La fortune !...

Dorsan fils.

J'y renonce, riche de ton amour
de tes vertus, j'aurai toujours un
champ à labourer, une patrie à dé-
fendre des récompenses à mériter.

Adèle.

Hortense enfin, dont la bonté pour
moi.

Dorsan fils.

Hortense a fait tout ce que l'amitié
la délicatesse ont pu lui suggérer...
elle a rendu à mon père sa pa-
role lui a peint ton innocence tes
droits, mon amour, rien n'a pu le
fléchir, et il s'est obstiné à répondre
que le temps, que les vertus qu'elle
possède me ramèneraient... enfin
elle nous conseille d'aller chez tes
parens leur avouer nos torts, obtenir
deux ta main, d'attendre que mon père
plus juste nous rende sa tendresse...
elle m'a promis encor de ne pas
le quitter, de Veiller sur lui et cet
espoir me rend plus tranquille, partons.

fin

N^o 6 du 2^e acte

166

All. gro. Moderato

Violins *pp*

Violas *pp*

Fagotti

Flauto *pp*

Corni in Ré

col b

col b

Dorsan Viens avec moi ma bonne amie comme autre fois reprends mon bras je

veux je veux en cor garder gai dert es pas comme aux beaux jours de no --- tre

FP
tous

Adele

hé-las Dor-san hé-las c'est pour tou-jours

vi---e viens a-vec

F P

This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line for Adele and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment starts with a half note G3 and a half note A3, followed by a series of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *FP* (fortissimo piano) and *F P* (forte piano).

PP

PP

PP

PP

PP

PP

PP soli R

PP

moi ma bonne a-mie comme autre-fois reprends mon bas ah! viens ma bonne a-mie re

PP

This system contains measures 5 through 8. The piano accompaniment continues with various textures, including arpeggiated figures and sustained chords. The vocal line has a rest in measure 5 and then continues in measure 6. Dynamics include *PP* (pianissimo) and *PP soli R* (pianissimo solo with a repeat sign).

ombres pro-pi-ces de la nuit fa-vori-sez votre re-
 prends reprends mon bras ombres pro-pi-ces de la nuit fa-vori-sez votre re-

All.° Molto

brai-te il regarde au loin
 brai-te qu'il nous veut d'onger nous pour suit des voisins viennent à la

Mesuré

Mesuré

ils vont au Bosquet

fe-te paix paix point de bruit

Mesuré

me of

ils s'en vont tout a fait

Sait

ombres propices de la nuit fa-vorisez votre retraite

Allegro Vivace

Violins I and II

Flute

Oboe

Clarinet

Horns in E-flat and F

Bassoon

Chorus

Buonsa la san-te' de Dor san et d'Hortence

ont tous deux glai-te' ces lieux quel cha-grin
bu-vons bu-vons que sur leur exis-tan-ce

The musical score is written on 18 staves. The first 10 staves are for instrumental accompaniment, featuring treble and bass clefs, key signatures of one sharp (F#), and various musical notations including notes, rests, and dynamic markings (P, FP, F). The 11th staff contains the first line of French lyrics. The 12th staff contains the second line of lyrics. The 13th staff contains the third line of lyrics. The 14th staff contains the fourth line of lyrics. The 15th staff contains the fifth line of lyrics. The 16th staff contains the sixth line of lyrics. The 17th staff contains the seventh line of lyrics. The 18th staff contains the eighth line of lyrics. The score is written in a historical style, with a focus on melodic lines and harmonic support.

musical score for page 172, featuring vocal and instrumental staves. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures (one sharp), and dynamic markings (P, F, P^{tr}). The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

Lyrics:

pour son Pere
quell se ra sa co - le - - re que lembu
le Ciel le Ciel re pande re pan - de la fe - li - ci - te

The musical score is written for a large ensemble, including strings, woodwinds, and voices. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into systems, with each system containing multiple staves. The lyrics are written in French and are placed below the vocal staves.

Dynamics and performance markings include:

- F** (Forzando) and **FF** (Fortissimo) for emphasis.
- P** (Piano) for softer passages.
- tr** (trill) markings above notes.
- col b** (collage) marking.
- Cornu en Mi b** (Horn in E-flat) instruction.

The lyrics are:

 chez mon fils - - - - - mon fils mon fils cherchez mon fils ah qu'il se

 -ras qu'est-ce que las. J'en tends sa voix ah quel se

 buons buons buons buons bu

rende a mes vœux cher chez mon fils mon fils mon
en saco le - - regue l'embarras qu'en dire he las!
bons a leur santé buons buons buons buons

Musical notation includes:

- Treble and Bass clefs
- Key signature: one sharp (F#)
- Time signatures: 2/4 and 3/4
- Dynamics: *p* (piano), *f* (forte), *ff* (fortissimo)
- Trills: *tr*

fils cher cher mon fils ah! qu'il se rende a mes vœux ah qu'il se rende
 j'entends sa voix ah quel se - ra sa co - lè - - re quand il sau - ra qu'il
 bu vons bu vons a leur san - té bu vons bu vons a

FF
 FF
 FF
 FF
 FF
 FF

a mes vœux al- lez al- lez cher- cher mon fils qu'il se rende en ces lieux
 ont quittés ces lieux que dir' hé- las quel em- bar- ras quel em- bar- ras
 leur san- té bu- vons bu- vons a leur san- té a leur san- té

Allegro Moderato

Cornu in Re'

Dorsan Pere

Un Domestique seul a Dorsan Pere

il se leve et sort

ils sont partis ils sont partis

Dorsan senfuit avec A de le

Plus vite

This musical score page, numbered 178, features a vocal melody and a full instrumental accompaniment. The vocal line, written in treble clef with a key signature of one sharp (F#), includes the lyrics: "tis mon fils s'est fait avec A de le mon fils Ciel Ciel juste Ciel Ciel juste". The instrumental parts include a piano (FP), a violin (FF), a viola (FF), a cello (FF), a double bass (FF), and a percussion section consisting of Trombones (Trombones) and Timbales (Timbales). The score is marked with various dynamics (FP, FF) and includes a tempo change to "Plus vite" indicated by a bracket and the text "Plus vite". The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

P

P

P

Rinforzando ma non troppo

a 2

solo R

Ciel je frémis *Dors un Père éperdu et d'une voix concentrée*

grat il me fait *re- viens re- viens en vain je l'appelle mon fils mon fils en*

Ciel je frémis

Ciel je frémis

P

ralentisse' beaucoup

ralentisse' beaucoup

col b

col b

ralentisse' beaucoup

- vain j'espelle plus de bonheur pour moi plus de bonheur loinde mon fils non mes a mis non

ah malheu

non, us de bonheur loinde mon fils je meurs je meurs loinde mon fils

ah malheu

f

musical score for page 181, featuring vocal and instrumental staves. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in French and appear to be from a dramatic work, possibly an opera or ballet.

The lyrics are:

- reux trop malheureux Pere tu l'as for - cé de te des o - bé - tr

sans

- reux trop malheureux Pere tu l'as for - cé de te des o - bé - tr

The musical score is written for a piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked *Allegretto*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The vocal melody is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are in French and are written below the vocal staff. The score is divided into measures by vertical bar lines. The piano part includes dynamic markings *FP* (Forzando Piano) and *F* (Forzando). The vocal part includes a dynamic marking *P* (Piano) and a tempo marking *Corné in Fa Presto*.

FP *FP* *FP*

FP *FP* *FP*

FP *FP* *FP*

Corné in Fa Presto

P

lui je ne puis plus vivre je veux par tir je veux le suivre vous ne saurez pas mes pro-

F P *F P* *F P*

Handwritten musical score for "L'adieu" by G. B. Simeoni. The score is on aged, yellowed paper and features multiple staves. The top staves contain instrumental parts with treble clefs and a key signature of one sharp (F#). Below these are vocal staves with lyrics in French. The lyrics include: "je t'adieu peut-être pour jamais", "quo! vous vou-lez vous voula: n'grat-ter dai", and "qu'oi vous vou-lez vous voulex n'grat-ter dai". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "P" (piano). The bottom of the page features a large, ornate initial "S".

Allegro Molto

The musical score is for a symphony, page 184, marked *Allegro Molto*. It features a full orchestra and vocal soloists. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The woodwind section (flutes, oboes, and bassoons) plays a melodic line with accents. The strings provide a rhythmic accompaniment. The vocal soloists enter with the lyrics: "daignez daignez en cornous e-cou-ter". The lyrics are repeated in the second system. The score includes dynamic markings such as *F* (forte), *P* (piano), and *FP* (fortissimo/pianissimo). The bottom of the page shows the tempo markings *F* and *P* repeated.

guez daignez en cornous e-cou-ter daignez daignez nous ecou-
loin demon fils j'en puis more
guez daignez en cornous e-cou-ter daignez daignez nous ecou-
F P F P

The musical score is written for a large ensemble, likely an orchestra and choir. It features multiple staves with musical notation. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as *FF* (fortissimo) and *P* (piano). There are also articulation marks, including triplets marked with a '3'. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

ah quel martyre *plaignons* *l'exces* *l'exces de son malheur*
--rai *voyez* *l'exces* *voyez l'exces de mon malheur ce*
ah quel martyre *plaignons* *l'exces* *l'exces de son malheur*

P *F* *P* *F*

ce jour cette fête notre a-mi-tié son fils A-dé-le tout de - chi -

jour cette fête cru - el - le votre a-mi-tié mon fils A-dé-le tout de - chi -

ce jour cette fête notre a-mi-tié son fils A-dé-le tout de - chi -

P *F*

re son cœur daignez daignez nous écou ter écou ter

re mon cœur loin de mon fils je ne puis vivre laissez moi tous

re son cœur daignez daignez nous écou ter écou ter

F P FP FP FP F FP FP F P F P F P F

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of several staves with various dynamics including *f*, *p*, *ff*, and *P*. The vocal part includes lyrics in French. The tempo is marked *Presto* at the top right and bottom right.

Lyrics:

nous ah calmez vous daignez nous dire ah quel mar tyre
je veux le suivre je le ver rai ou je mour rai voy-

Dynamics: *f*, *p*, *ff*, *P*

Tempo: *Presto*

plai- gions l'ex-ces l'ex-ces de son mal-heur ce jour
ex l'ex-ces voy ex l'ex-ces de mon mal-heur ce jour cette fê-te cru
plai- gions l'ex-ces l'ex-ces de son mal-heur ce jour

FF
FF
FF
FF
FF
FF

This musical score is for three voices (Soprano, Alto, and Tenor) and piano/organ accompaniment. The music is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The score is divided into two systems. The first system contains the instrumental introduction and the first line of the vocal melody. The second system contains the vocal entries and the accompaniment. The lyrics are in French and are repeated for each voice part.

Lyrics:

cette fê-te notre a-mi-tié son fils A-de-le tout de chi-re son cœur tout de
et-le votre a mi-tié mon fils A-de-le tout de chi-re mon cœur tout de
cette fê-te notre a-mi-tié son fils A de le tout de chi-re son cœur tout de

Dynamic markings: *P* (Piano), *F* (Forze).

Handwritten musical score for a vocal and piano piece. The score is written on 15 staves. The top five staves are for the vocal part, and the bottom ten staves are for the piano accompaniment. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal part features a melody with lyrics in French. The piano part provides harmonic support with chords and arpeggios. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like "FF" (fortissimo).

Lyrics (French):

chi - re son cœur tout i - ci tout de - chi - re de - chi - re son cœur ah!

chi - re mon cœur tout i - ci tout de - chi - re de - chi - re mon cœur / non

chi - re son cœur tout i - ci tout de - chi - re de - chi - re son cœur ah!

Handwritten musical score on page 193. The score is written on multiple staves, including vocal staves with lyrics and piano accompaniment staves. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are in French and appear to be a plea for calm and listening.

calmez vous é-cou-tez nous ah! calmez vous é-cou-tez nous é-cou-tez nous é-cou-tez

laissez-moi laissez-moi tous non laissez-moi laissez-moi tous laissez-moi laissez-moi tous laissez-moi

calmez vous é-cou-tez nous ah! calmez vous é-cou-tez nous é-cou-tez nous é-cou-tez

Handwritten musical score on page 194. The page features multiple staves of music. The top section includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. Below the treble clef staff, there are several staves with lyrics in French: "nous", "tous", and "nous". The bottom section of the page includes a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The page is marked with a large "X" in the upper left corner.

col. cho.

nous

tous

nous

Fin du 2^e Acte

ACTE III.^{eme.}

Le Théâtre Représente l'intérieur d'une Chaumière un Lit dans le fond à droite de l'Acteur, DORS un père y est couché les rideaux du Lit sont fermés.

*Le Lit est en Serge Rouge et a quatres Colonnes, des Chaises
en bois une Lampe, un Rouet, une Table.*

SCENE PREMIERE.

Adèle, Dorsan fils, Une Vieille.

Dorsan fils.

Et tout a coup ses yeux se sont refermes, il est retombé dans cet
accablement. Voilà donc où mon amour et ma fièvre ont réduit mon père.
hé bien !

Trio.

All.^o Moderato

This image shows a page from a musical score, likely for a symphony. The score is written for a full orchestra, with staves for Violins (V), Violas (Violes), Flutes (Flauti), Oboes (Oboè 1.º Solo), Horns (Corni in Mi b), and Bassoons (Fagotti). The music is in 4/4 time, as indicated by the 'C' time signature. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'P' (piano) and 'solo'. The page is numbered '111' in the top right corner.

la Vieille

Toujours la même chose

on dirait qu'il re

D'est

-po-se

être ainsi si long temps sans reprendre ses sens ah, c'est u-ne le-thar

Adele

toujours toujours *la même chose*

je n'en vain on parle on crie *rien il ne répond* *mais cependant non*

Dorsan fils

toujours toujours *la même chose*

Handwritten musical score on page 198. The score consists of ten staves. The first three staves are instrumental, featuring treble and bass clefs, key signatures of one flat, and various note values and rests. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The fifth staff is another vocal line with lyrics. The sixth staff is a vocal line with lyrics. The seventh staff is a vocal line with lyrics. The eighth staff is a vocal line with lyrics. The ninth staff is a vocal line with lyrics. The tenth staff is a vocal line with lyrics. The lyrics are in French and include the words "non", "dan", "ger", "pour", "sa", "vi", "e", "nan", "non", "non", "repe", "tex", "je", "vous", "pri".

non non n.n.n.n. non nul dan ger pour sa vi - - e nan non non

repe-tex repe-tex jevous pri-

repe-tex repe-tex jevous pri-

R P

Musical score for page 199, featuring vocal and instrumental staves. The score includes lyrics in French, with some words in italics. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (R, P, tr).

- e re pe te z re pe te z je vous pri - e il a l'air de sauy-frir
 non non nul dan - ger
 - e re pe te z re pe te z je vous pri - e j'ai vu son front pa
 j'ai de l'experi ence croyez moi mes enfans il reprendra ses sens oui j'ai bonne es pe
 - - lir

quel plaisir pour mon cœur ah j'ai moins de frayeur ob-
 - rance j'ai de l'expérience croyez moi mes en-fans
 quel plaisir pour mon cœur ah j'ai moins de frayeur
 D'adieu
 servez bien ses traits re-gardez bien de près par-tez nous par-tez nous
 voy- - ons voy- - ons
 ob ser-vez bien re-gar-dez bien par-tez nous par-tez nous

Musical notation includes treble and bass staves, dynamic markings (F, P, FP), and trills (tr). The piano part features chords and arpeggios, while the vocal part includes melodic lines with trills and slurs.

sans mis-tè - - - re partez vous partez vous sans mis-tè - - - re

ob - - servons bien je se - rai je se - rai sin - - ce - - re ob - - ser

sans mis-tè - - - re partez vous partez vous sans mis-tè - - - re

partez vous vous bien je m'y con - nais paix paix paix partez vous par - tez par -

paix nul danger pour sa vi - e croyez moi je vous pri - e mais cependant non - - - - - helas hé - las jecraintou jours par - tez par -

Musical score for page 203, featuring vocal and instrumental staves. The score includes lyrics in French. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C).

The score consists of several staves. The top two staves are vocal parts, with lyrics: "tez vous sans mis- tere partez je vous pri- e répétez répe- tez je vous pri-". The bottom two staves are instrumental parts, with lyrics: "non non n. n. n. non nul dan- ger pour sa vi- e non, non, non,".

The score includes dynamic markings: *mez f* and *P*. There are also markings for *R* (Ritardando) and *8* (Crescendo).

The lyrics are:

 tez vous sans mis- tere partez je vous pri- e répétez répe- tez je vous pri-

 non non n. n. n. non nul dan- ger pour sa vi- e non, non, non,

 - tez vous sans mis- tere partez je vous pri- e répétez répe- te. je vous pri-

R R
 e repe-tez repe-tez je vous pri-e
 non non nul dan-ger ah croyez moi je m'y con-nois bientôt il
 e repe-tez repe-tez je vous pri-e
ma f P R P R P R
 P P P
 n'est il pas vrai ma bonne a-mi-e
 reprendra ses sens oui oui
 n'est il pas vrai ma bon ne bonne a-mi-e
 P R P P

est b

P

P

P

P

P

P

P

n'est il pas vrai nul dan-ger n'est il pas vrai ma bonne a

oui nul dan ger

nul dan ger ne mena ce sa vi - - - e n'est il pas vrai ma bonne bonne a

Plus vite *P*

est b

P

P

P

- - mi-e n'est il pas vrai nul dan ger vous le croyez de bonne foi

oui oui nul dan ger ou je le crois de bonhe

- - mi-e nul dan ger ne mena ce sa vi - - e vous le croyez de bonne foi

Plus vite

vous le croyez vous le croyez de bonne foi vous le croyez de bonne foi vous le croyez
 foi oui je le crois de bonne foi oui je le crois de bonne foi
 vous le croyez vous le croyez de bonne foi vous le croyez de bonne foi vous le croyez

mez f P mez f P mez f P mez f P
 mez f P mez f P mez f P mez f P
 mez f P mez f P mez f P mez f P
 mez f P mez f P mez f P mez f P

- et vous le croyez de bonne foi je vous crois je vous crois de bon cœur je n'ai plus je
 oui je le crois de bonne foi croyez moi je suis de bon-ne foi n'ayez plus je
 - et vous le croyez de bonne foi je vous crois de bon ne foi je n'ai

mez f P mez f P

First system of musical notation, measures 1-10. The score is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "n'ai plus de frayeur j'en ai plus je n'ai plus de frayeur", "ex plus de frayeur n'ayez plus n'ayez plus de frayeur", and "plus tant de frayeur j'en'ai plus tant de frayeur". The piano accompaniment includes dynamic markings *F* (forte) and *P* (piano).

Second system of musical notation, measures 11-20. The score continues with the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes dynamic markings *p* (piano) and *F* (forte). The tempo marking *Smorzando* is present, along with the instruction *unis* (unison). The system concludes with a double bar line.

La Vieille.

Ce que c'est que le hazard pourtant... nous arrivez ici, à l'entrée de la nuit... Dam... de je ne sais où... Car vous n'avez jamais voulu le dire... puis une heure après on crie... voilà un homme âgé que son cheval a renversé... vous courez... vous vous exposez pour lui sauver la vie... vous le portez ici, et le soignez comme si c'étoit votre meilleur ami.

Adèle.

Il peut le devenir.

La Vieille.

Certainement quand il saura que c'est vous...

Adèle.

C'est précisément ce que nous ne voulons pas qu'il sache.

Dorsan fils.

Il est essentiel qu'il ignore toujours que c'est à nous qu'il doit ce service... et j'exige votre parole, pour que vous ne disiez rien qui puisse un jour nous faire reconnaître.

La Vieille.

Je vous la donne... mais j'espère bien que vous ne partirez pas sans avoir pris un instant de repos.

Dorsan fils.

Nous ne quitterons ce lieu que lorsqu'il sera tout à fait hors de danger et qu'on sera venu de chez lui.

La Vieille.

Ça ne sera pas long... deux lieux pas plus et l'on aura été vite grâce à votre argent.

Adèle.

Jusqu'à ce moment pensant bien qu'il ne peut tarder à revenir à lui... et craignant qu'il ne vienne à vous apercevoir nous allons nous retirer.

La Vieille.

Dans la chambre de Marie... voyons si elle est revenue... oui j'aperçois de la lumière. tachez de reposer un peu... et s'il reprend connaissance je lui donnerai tout ce qu'il lui faut.

Dorsan fils.

J'y compte...

La Vieille.

Et s'il me questionne, je lui dirai que ceux qui lui ont sauvé la vie sont partis.

Adèle.

Précisément.

La Vieille.

Et pendant ce temps là, vous autres, vous continuerez votre route... allons c'est entendu, Marie éclairez c'est bien, c'est bien... restez là vous tournez à droite... encore un peu plus loin... descendez deux marches... la... la... excusez nous... mais voilà tout ce que je pouvons vous offrir.

SCENE II.

La Vieille Dorsan père évanoui.

La Vieille.

Il ne bouge pas, ces jeunes gens sont tout à fait intéressants... mais pourquoi donc ne veulent-ils pas.

qu'il sache que c'est a eux .. oh
 ma fine je n'ai pas besoin de me
 tourmenter de ça moi je vais pren
 dre mon rouet ça vaudra mieux ..
 bath ! il n'y a rien sur la quenouille.
 ... Dame (riant.) C'est que je l'ai fini
 hier... mais qu'est ce que je vais
 donc faire ? il y a la certaine bouteille
 le... ou il doit rester une petite gout
 te... j'oubliais nous l'avons donnée tan
 tôt a ce pauvre malheureux, quand on

l'a porté ici, et certes ce n'est pas ce
 vin la que je regretterai... asseyons
 nous... (elle s'assied.) eh ! ben .. eh ben..
 ... je n'y tiens plus moi, je tombe
 de... (elle laisse tomber sa tête.) il faut
 cependant... une petite prise
 de tabac ça avise... et si j'dissais
 une petite Chanson... et quand je
 ferais un peu de briaat il n'y aurait
 pas grand mal, si ça pouvoit le
 reveiller.

Andante *tr* *Chanson* *ronde*

W P
 V P
 Violas F P
 Oboë R
 Corne in Fa F P
 La Vieille F P

soli *tr* *mel* *f*

J'aimons mes voisins mes amis le bon vin la bonne chère - re mûra tout ce

la ce que mon cœur pré-fère c'est le bon heur de mon Païs est il vain queur come je me réjou-

-is et j'ais à Dieu chaq'soir pour ma pri-e re delivre nous des trahi-sons pro-té-ge

l'inno-cen-ce double nos fruits et nos Mois-sons rends nous la paix et l'abon-dan-

Pour le 3^{me} Couplet allez au Signe.

ce du sol fortuné de la France

2^{me} Couplet

Sans ma Chan

son je m'endormais pendant q^{ue} si la sommeil- le m'is tout aus si- tôt voilà que je m're-
 veille quand je pense a nos succes et j'crois a lors entend'tout bon Français fair' la l'ri-
 -er que fait la pauvre-vieille de-tire nous des trahi-sons protege l'innocen-ce double nos
 fruits et nos Moissons rends nous la paix et l'abondan - ce puissons nous t're tous vivre as-
 sez pour voir tous les mechans chassex du sol for-tuné de la Fran ce puissons nous t're tous vivre as-
 -sez pour voir tous les mechans chassex du sol for-tuné de la Fran ce du sol for tuné de la Fran-

un peu plus animé

ce *envain les traîtres s'uniront* *les bons Français tri-omphent*

ront la bonne vieille l'apprendra de bon cœur se ré-jouit- ra assez longtemps el- le vi-

The musical score is written for a large ensemble, including multiple staves for voices and instruments. The lyrics are in French and describe a scene of triumph and joy. The score is written in a style typical of 18th or 19th-century French music, with a focus on melody and harmony. The lyrics are written in a cursive script, and the music is written in a standard notation with various clefs and time signatures. The page number 213 is located in the top right corner.

[illegible]

Recit

assez longtemps et le vi - vra pour voir le bonheur de la Fran - ce pour

voir le bonheur de la Fran - ce d'toutte la Fran - ce d'toutte la

unir

Fran - ce

FF

FF

FF

FF

SCENE III.

La Vieille, Dorsan père sur le lit.

Dorsan père revenant à lui.)

Quel bruit... qui peut?...

La Vieille.

*Je l'entends je crois qui remue...
reviendrait il à lui?... Voyons... (elle
s'approche.)*

Dorsan père sur son seant.)

*Où suis je? en quel endroit?... que
m'est il arrivé?*

La Vieille.

*Eh! bon jour, mon bon Monsieur;
vous voilà donc de ce monde?*

*Dorsan père il se lève et va s'as-
seoir sur le devant de la Scène et sur
un fauteuil.) Je ne conçois pas...*

La Vieille.

*Vous courez comme ça la nuit les
routes détournées, et puis un fossé, et
puis la culbute; Dam! ça n'est pas
sain au moins.*

Dorsan père.

*Vous êtes sans doute la maîtresse
de cette maison.*

La Vieille.

*De S'te Chantière, dites donc. Ah!
j'aurais voulu qu'elle fut plus digne
de vous... mais c'est la seule dans
le bois, n'y avait pas à choisir.*

Dorsan père.

*Je me rappelle très confusément -
ma chute... qui m'a donc secouru?*

La Vieille.

Moi peut être bien.

Dorsan père.

Mais vous seule n'avez pu...

La Vieille.

Moi et quelques braves gens.

Dorsan père.

*Quia il y avoit plusieurs personnes
et malgré le trouble ou j'étais et l'état
cruel ou m'avoit réduit mon accident
il m'a semblé distingués une femme.*

La Vieille.

C'étoit moi sans doute.

Dorsan père.

*Non, une femme... d'une tournure...
d'une grace...*

La Vieille.

*Eh! dam! écoutez donc, il y en bien
qui a mon âge...*

Dorsan père.

*Eh! je vous dis que c'étoit une fem-
me jeune, je ne distinguois pas pré-
cisément ses traits... mes yeux af-
foiblis!... mais quelque son de sa
voix... je me rappelle ses soins
actifs, bienfaisans... elle pansoit elle-
même ma blessure... des larmes;
les siennes sans doute, sont tombées
plusieurs fois sur mon visage, et
sur mes mains... elles me brûlaient.*

*La Vieille enchantée mais ne
voulant pas convenir.)*

*J'aurais bien vu cela, moi... enfin,
vous avez cru sentir?*

Dorsan père.

*J'en suis sûr... on ne trompe pas
mon cœur, il y avoit aussi (Car c'est
comme un songe qui se retrace à
ma pensée) il y avoit un jeune hom-
me dont le Chapeau rabattu cachait
le visage, et qui s'est jeté sur mon
Cheval.*

La Vieille .

Ah ! ça par exemple ! où il y avait un jeune homme ; a telles enseignes qu'il a même reçu un coup .

Dorsan père vivement .

Il a été blessé !

La Vieille .

Bath ! il a dit que cela lui faisait plaisir de souffrir quelque chose pour vous .

Dorsan père .

Il a dit cela !... mais qui sont ils donc ? ou les trouverai je pour les remercier ?

La Vieille . .

Il faudrait courir bien vite après-
sent pour les rattraper .

Dorsan père .

Où sont ils allés ?

La Vieille .

J'ons oublié de le leur demander .

Dorsan père .

Vous les connoissez du moins ?

La Vieille .

C'est la première fois que je les
avons vue .

Dorsan père .

Vous ne sçavez pas leur nom ?

La Vieille .

Ils n'ont jamais voulu le dire .

Dorsan père .

Et je ne les verrais plus .

La Vieille .

Ma fine ! cela se pourroit bien .

Dorsan père .

Il faut convenir que je suis bien mal-
heureux ! lorsque, trahi par les objets -
les plus chers a mon cœur désolé mou-

rant, je rencontre par hazard deux
êtres sensibles compatissans qui
me sauvent la vie, qui me prodi-
gnent les secours les plus tendres...
le soit me refuse la consolation
de les connoître ! eh que ne me lais-
soient ils mourir puis qu'ils vou-
laient m'abandonner et m'enlever la
douceur d'embrasser mes bienfai-
teurs ; ils me font détester l'existen-
ce qu'ils m'ont conservée les soins
qu'ils m'ont rendus et ... (il veut ar-
racher son bandeau .)

La Vieille . (effrayée de
son chagrin .)

Eh ! bien, eh ! bien peut on faire
l'enfant !... allez vous vous retrouver
mal ?... qu'est ce que c'est donc que
ça ? monsieur ? qu'est ce que c'est
donc que ça ? je me facherai aus-
si moi .

Dorsan père .

Pardonne, brave femme ; et daigne
partager ma peine ! tache de les
découvrir, tiens prends ...

La Vieille (voulant le faire taire .)

Mais puis que ...

Dorsan père .

Prends, prends donc .

La Vieille .

Je prends, mais je ne puis pas
vous instruire .

Dorsan père .

Si... si... tu me diras qui ils
sont... si je pouvois leur rendre -
quelque service, ah quelle seroit
ma joie ! dis donc .

La Vieille .

Mais puisque je ne sçais pas .

Dorsan père .

Cette bague encore . . .

La Vieille pleurant .

Mais, mon dieu, vous me donneriez .

... je ne fais pas payer si cher les secrets que je sçavons je les disons - pour rien . . . mais tenez vous donc tranquille, la, la tête sur l'oreilles. voyez comme il est agité : avalez une petite gorgée .

Dorsan père .

Non, non, je suis guéri .

La Vieille .

Ta ta ta faites ce que je vous dis . . . ou bien (il boit) à la bonne heure ! et puis si vous êtes sage, je vous dirai quelque chose, non pas pour vot' argent : car le voilà mais pour votre bonne reconnaissance j'aime ça surtout dans les riches, . . . mais comment que je vais vous conter ça ? car enfin, j'ons promis . . .

Dorsan père soulevant la tête .)

Parle, parle, . . . ou bien . . .

La Vieille lui repoussant la tête sur le Chevet .

Eh mon dieu, Mon dieu ! je ne demande pas mieux écoutez moi tranquillement d'abord . . . une heure avant que votre vilain Cheval vous eut jetté par terre, un jeune homme et sa femme sont arrivés ici .

Dorsan père .

Un jeune homme et sa femme ?

La Vieille .

Où, bien tristes, bien las .

Dorsan père .

D'où venoient ils ?

La Vieille .

Du même côté que vous .

Dorsan père .

Et ce sont eux qui m'ont secouru .

La Vieille .

Attendez donc .

Dorsan père .

Non je veux sçavoir si ce sont eux qui m'ont secouru .

La Vieille en colère .

Eh bien, où ce sont eux qui v'ont secouru . . . et tout de suite encore . . . quand on ent dit que c'étoit un Vieillard qui venoit du côté de la montagne, lui a tout renversé pour courir plus vite, elle a déchiré son mouchoir . . . et puis votre tête sur ses genoux lui a pris votre main, non c'est le Cheval qu'il a pris, et c'est à lors comme je vous l'ai dit, que le Cheval en se relevant . . . elle a fait un cri mais le jeune homme a dit . . . ce n'est rien ne pensons qu'à lui et alors il vous ont porté . . .

Dorsan père .

Eux mêmes .

La Vieille .

Comment eux mêmes ! il auroit bien fallu voir que quelqu'un se fut avisé ! ah ! pas seulement moi, et ils alloient pas à pas, en silence

yeux sur vous ; et plus d'un quart
de lieue au moins .

Dorsan père attendri .

C'est étonnant ! C'est très étonnant .

La Vieille .

*Pas vrai ? il n'y avoit ici qu'un lit ,
et je l'avois préparé pour la jeune
femme .*

Dorsan père très vivement .)

Ils me l'ont donné ... a près .

La Vieille .

*Un instant donc !... Eh bien ils ont
resté la toute la nuit pour vous veil-
ler , ils n'ont pas seulement voulu s'as-
seoir , il vous échappoit des phrases ,
je n'y concevois rien moi ; mais ce-
la paroissoit leur faire bien du cha-
grin , et plus comme vous dites , ils
vous baisoient les mains .*

Dorsan père étonné .

La jeune femme .

La Vieille .

*Oui , oui , plus que le jeune homme ;
C'est vrai , et elle lui disoit ... ah mon
amis s'il savoit cela !*

Dorsan père très ému .

Il le saura ...

La Vieille .

Non , non , faut pas faut pas ,

Dorsan père .

*Elle t'a donc bien recommandé de
ne pas me le dire ?*

La Vieille .

Sur ma vie .

Dorsan père .

Mais le jeune homme , que faisoit il ?

La Vieille .

219

*Il vous regardoit d'un air si touché ,
... il disoit que s'il vous arrivoit
malheur , il ne s'en consoleroit pas .*

Dorsan père très ému .)

Et ils sont partis !

La Vieille .

Oui .

Dorsan père avec vivacité et émotion

Ils ont pu partir sans me voir .

La Vieille .

Oui .

Dorsan père avec douleur .

C'est impossible .

*La Vieille ne pouvant plus
se contenir .)*

Vous avez raison .

Dorsan père vivement .

Ils sont ici (il se lève .)

*La Vieille voulant revenir sur
ce quelle a dit .)*

*Non , non , je n'ons pas dit ça je -
n'ons pas dit ça .*

Dorsan père .

*Oh tu ne peux plus me le cacher :
ils sont ici (il marche .)*

La Vieille .

Doucement donc .

Dorsan père .

*Ma bonne amie vas les chercher , je
veux être sur que ce sont eux .*

La Vieille .

*Oui ce sont eux , je ne sçais pas qu'
vous voulez dire mais je suis sûre que
ce sont eux ... mais écoutez donc je
leur ai promis , foi de brave femme ,*

que je ne les ferois rentrer que si nous étiez toujours endormi...

Dorsan père.

Eh bien je dors, je dors, tu vois bien que je dors.

La Vieille.

Eh non, ce n'est pas sur ce fauteuil, c'est... je les entends...

Dorsan père.

Les voici, je ne pourrai donc pas.

La Vieille.

Si, si, je vais arranger cela.

SCENE IV.

*Dorsan père feignant de reposer
La Vieille, Dorsan fils, Adèle.*

Dorsan fils.

Comment seroit-il ?...

La Vieille.

Approchez, approchez... il est revenu à lui comme tantôt je l'ai même conduit dans ce fauteuil, mais il est retombé et j'allais vous avertir.

Dorsan.

Ainsi nous allons reprendre notre poste, et vous voyez je vous prie si l'on arrive.

La Vieille.

J'y vais... mais j'ai dans l'idée qu'avant qu'on soit venu... que tout à l'heure enfin... je m'en vais vite, car je sens que je leur dirais tout.

SCENE V.

*Dorsan père, Dorsan fils, Adèle.
Adèle.*

Voyons si ses traits... ah il est bien mieux, son visage a repris de la couleur, tiens regarde donc.

Dorsan fils.

Je n'ose il me semble que ces yeux fermés, ces cheveux en désordre, ce bandeau, tout me reproche ma fiute et l'accident cruel...

Adèle l'interrompant.

Regarde le du moins pendant que cela t'est encore permis s'il se reveillait, tu ferais ses regards.

Dorsan fils.

Eh bien, oui, profitons des instants je veux jouir malgré lui du plaisir de le contempler.

Adèle.

Comme s'il était, notre père notre bon père.

Dorsan fils.

Mais il l'est ce n'est qu'une erreur.

Adèle.

Bien cruelle !

Dorsan fils.

Oublions la a présent.

Adèle.

Que n'oublie-t-elle de même... (à Dorsan père) il n'a pas craint de me chasser voilà comme se venge Adèle...

(elle lui baise les mains) sa respiration paroit gênée sa tête est peut être trop basse... soulevons la.

Dorsan fils.

Attends, attends que j'ai de plaisir à le servir, et de peine quand je pense que c'est la dernière fois...

... mon pere ! est ce bien la der-
niere fois ? (il se met a genoux) il a
repris le sentiment ! son cœur bat !
... et ce n'est pas pour nous.

Adele

Tiens Vois donc... Des larmes cou-
lent a travers ces paupieres.

Dorsan fils

Est il possible ?.. il rêve peut être
qu'il nous pardonne (Dorsan pere fait
un soupir et le reprime.)

Adele . s'éloignant .)

Ah ! si cela étoit... j'ai en une peur.

Dorsan fils, se rapprochant .)

Non, tu t'es trompée.

Adele

Nous ne pouvons donc plus lui
être utiles.

Dorsan fils.

Helas ! non.

Adele

He bien mon ami ?...

Dorsan vivement .

Je te devine.

Adele.

Puis que nous sommes privées du
plaisir de lui consacrer nos soins, de
donnager nous en offrant au Ciel
nos Vœux pour lui.

Dorsan fils vivement .)

Oui, nos vœux, nos prières, nos ar-
dentes prières... jamais je ne lui aurai
rien demandé avec tant d'ardeur, pas
même votre hymen, et la justification.

Adele.

Et moi je le prierai... Comme si
c'étoit encor pour conserver Dorsan
à son Adele.

Dorsan fils levant les yeux au ciel.

Ah ! nous serons écoutés.

Dorsan pere étouffant de sensibilité.

Oh vous l'êtes... oh vous l'êtes ?

Andantino

The musical score is written for a full orchestra and vocal soloists. It begins with a tempo marking of *Andantino*. The score includes parts for the following instruments and voices:

- W** (Woodwinds): Flute, Oboe solo, Clarinet, and Bassoon.
- R P** (Reinforced Piano): Piano and Violoncello.
- Cesol b** (Cello solo): Cello solo part.
- Violes** (Violins): Violin parts.
- Flauti** (Flutes): Flute parts.
- Oboe solo** (Oboe solo): Oboe solo part.
- FP** (Forced Piano): Piano and Violoncello.
- Clarinetti** (Clarinets): Clarinet parts.
- Corn in Ut** (Corn in Ut): Corn in Ut part.
- Fagotti** (Bassoons): Bassoon parts.
- Adele** (Adele): Vocal part for Adele.
- E - tre su preme** (E - tre su preme): Chorus or additional vocal part.
- Dorsan fils** (Dorsan fils): Vocal part for Dorsan fils.
- P** (Piano): Piano and Violoncello.

The score is written in C major and 4/4 time. It features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Pizzicato

R P *P* *P* *P* *unio*

FP *P* *P* *P* *solo* *R* *Fagollo*

ex - au ce nous à ses en fans conserve un Pe - re par - donne lui son

P *P* *P* *P* *Dorsan*

in - jus te cour - roux ex - au ce i - ci notre pri - e - - - re de la

*L'arco**L'arco*

de la mort détourne les coups rends le en ce jour ah! rends

mort de la mort ah! de tour-ne les coups rends le en ce jour ah! rends le a la lu

le a la lu-mie-re dut il ne plus vi-vre pour nous dut il ne plus vi-re ne plus
- mie - - re dut il dut

pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

vi-vre pour nous ex - - au - - ce nous dut il ne plus vi-vre pour nous ex - -
nous ahrends le o Ciel a la lu-miere dut il ne plus vi-vre pour n' ahrends le o
o Ciel ex au ce mes ac-cens bñtis a vec moi ces En fñs o Ciel ex

pp

an - - ce nous dut il ne plus vi-vre pour vous ne plus vi-vre pour nous ne plus
 Ciel a la lu-miere dut il ne plus vi-vre pour nous ne plus
 anee mes ac-cens be nis a vec moi ces En fans benis o Ciel ces En fans benis o

Adele

Fuyons...

Dorsan pere.

Me fuir, cruels enfans ! eh venez dans
mes bras contre mon cœur... (ils s'y jet
tent) Adele ! je n'oublierai jamais vos
soins bienfaisans, votre générosité ;
vingt fois, malgré moi, mes larmes
ont pensé me trahir.

Dorsan fils.

Vous avez entendu ?

Dorsan pere.

Tout, tout et j'en suis pénétré...
embrassez moi... encore encore.

Dorsan fils et Adele.

Votre blessure...

Dorsan pere.

Je ne sens plus que la joie d'être
au milieu de mes enfans... Charles,
Henri, mes amis... Venez tous, vous
avez été témoins de l'offense, soyez
le de la réparation. Adele est ma
fille, la respectable épouse de mon
fils.

SCENE VI.

Les Précédens La Vieille.
La Vieille.

Mais comment?... mais v'la donc ?
Ah ! je ne m'étonne plus... si vrai
ment je m'étonne que vous ayez at
tendu si tard à la lui donner.

Adele.

(L'embrassant.)

Ma bonne, tu sauras... et mes
parens si tendre, si offensés.

Dorsan pere.

Je veux te conduire dans leurs bras,
je veux moi même obtenir leur a
veu.

Adele.

vi repoir nous

Ciel ces En-fans.

Dorsan pere n'y pouvant
plus tenir.

Eh pour quoi voudriez vous donc
que je vecusse, a présent.

Dorsan fils.

Dieu mon pere...

Et sur tout mon pardon.

Dorsan père.

Ils pardonneront les fautes d'A-
dele a la femme de Dorsan. re-
tournons a la maison, remercions

cette excellente femme de l'hospi-
talité quelle nous a accordée, et
vous, mes enfans, vous me promet-
tez bien a présent de ne jamais -
me quitter.

Allegro

Chœur.

Violins I *Violins II* *Flauti* *Oboe* *Horn in E-flat* *Trombone* *Timbales*

Adele *Dorsan fils* *Dorsan père* *Chœur la Vieille et Hortense*

Plus de cha-grin plus de tris-tes - se l'hymen en ce beau jour nous a-
Chœur la Vieille et Hortense *l'hymen nous u-nit tous les*
Dorsan père *vous u-nit*
Chœur la Vieille et Hortense *Plus de cha-grin plus de tris-tes - se l'hymen en ce beau jour vous u-*
Chœur la Vieille et Hortense *l'hymen nous u-nit tous les*
l'hymen en ce beau jour vous u-

nit tous deux il récompense la tendresse soyons constants soyons heureux soy-
deux il
soy- ez constants soy- ez heureux soy-
- nit tous deux il re com pense la ten- dresse soy- ez constants soy- ez heu- reux soy-
deux il
- nit tous deux il

ous constants soyons heu-reux ai-mons nous tou-jours aimons nous et

ez constants say-ez heu-reux ai-me-z vous tou-jours aimez vous et

ez constants say-ez heu-reux ai-me-z vous tou-jours aimez vous et

musical score for a choir and orchestra, page 231. The score features multiple staves with musical notation and French lyrics. The lyrics are:

nous revien drons vivre avec vous et nous revien drons vivre avec vous et nous revien

re - ve - nez vivre avec nous et re ve nez vivre avec nous et re - ve

- re ve - nez vivre avec nous et re - ve - nez vivre avec nous et re - ve

drons vivre a vec vous

- nez vivre a vec vous

- nez vivre a vec vous





